# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 独一无二的故事书(the Unique Story Book) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 独一无二的故事书(The unique story book)


['mʌltəm] [ɪn] [ 'pɑːvəu ] ['laɪbreri] .
**MULTUM** **IN** **PARVO** **LIBRARY** **.**
multum 在 细小病毒 图书馆 .

MULTUM IN PARVO LIBRARY。

['entərd] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][poʊst] ['ɑːfɪs] [æz; əz]['sekənd] [klæs] ['mætər] .
**Entered** **at** **the** **Boston** **Post** **office** **as** **second** **class** **matter** **.**
进入 在 这 波士顿 邮政 办公室 作为 第二 班级 事情 .

以二等邮件身份寄送至波士顿邮局。

['vɑːl] . [ˌtuː'tuː] .
**Vol** **.** **2** **.**
沃尔 . 2 .

第2卷。

[meɪ] , - .
**May** **,** **1895** **.**
可能 , - .

1895年5月。

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] .
**Published** **Monthly** **.**
已发布 月度 .

月刊。

[noʊ] . - .
**No** **.** **17** **.**
不 . - .

第17号。

[ðə; ði] [ju'niːk]
**The** **Unique**
这 独特的

独一无二

['stɔːri] [bʊk] .
**Story** **Book** **.**
故事 书 .

故事书。

[smɔːlɪst] ['mægəziːn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
**Smallest** **Magazine** **in** **the** **world** **.**
最小 杂志 在 这 世界 .

世界上最小的杂志。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs]
**Subscription** **price**
订阅 价格

订阅价格

- ['siːˌtiː'ɛs] .
**50** **cts** **.**
- cts .

50美分。

[pər] [jɪr] .
**per** **year** **.**
每 年 .

每年。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [faɪv]['siːˌtiː'ɛs] .
**Single** **Copies** **5** **cts** **.**
单身的 副本 5 cts .

单份 5 分。

[iːtʃ] .
**each** **.**
每个 .

每个。

['pʌblɪʃt] [baɪ]
**PUBLISHED** **BY**
已发布 经过

出版方

[ə; eɪ] . [biː] . ['kɔrtni] ,
**A** **.** **B** **.** **COURTNEY** **,**
一个 . B . 考特尼 ,

AB COURTNEY,

[ruːm] - , - [mɪlk] [striːt] ,
**Room** **74** **,** **45** **Milk** **Street** **,**
房间 - , - 牛奶 街道 ,

牛奶街45号74室

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . [ [ˌtuː'tuː] ]
**BOSTON** **,** **MASS** **.** **[** **2** **]**
波士顿 , 大量的 . [ 2 ]

马萨诸塞州波士顿[2]

[ðə; ði] [θriː] [ 'daiəmənds ] .
**THE** **THREE** **DIAMONDS** **.**
这 三 钻石 .

三颗钻石。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][ 'daiəmənds ][wiː; wi] [faʊnd] [ʌp][æt; ət][oʊld] [greɪ] [dʒeɪk]['wægnɜ-z, 'vægnɜ-z]
**“** **Do** **you** **remember** **the** **diamonds** **we** **found** **up** **at** **old** **Gray** **Jake** **Wagner's**
“ 做 你 记住 这 钻石 我们 成立 向上 在 老的 灰色的 杰克 瓦格纳的

[haʊs] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][reɪd] [ə'raʊnd] ['teɪlərzvɪl] ?
**house** **when** **we** **were** **making** **that** **little** **raid** **around** **Taylorsville** **?**
房子 什么时候 我们 是 制作 那 小的 袭击 大约 泰勒斯维尔 ?

“你还记得我们在泰勒斯维尔附近进行那次小规模突袭时，在老格雷·杰克·瓦格纳家发现的钻石吗？”

” [wʌz; wəz] [æskt] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['ændruː] [em] . ['bensn] , [ʌv; əv]['pɔːrtlənd] , [ˌem 'iː] . ,
**”** **was** **asked** **of** **Colonel** **Andrew** **M** **.** **Benson** **,** **of** **Portland** **,** **Me** **.** **,**
” 曾是 问 的 上校 安德鲁 M . 本森 , 的 波特兰 , 我 . ,

“这是向缅因州波特兰的安德鲁·M·本森上校提出的问题。”

[baɪ][ə; eɪ]['fɔːrmər][kəm'pænjən][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['daɪnɪŋ][æt; ət] ['sɪrəkjʊz] , [en] . [waɪ] .
**by** **a** **former** **companion** **with** **whom** **he** **was** **dining** **at** **Syracuse** **,** **N** **.** **Y** **.**
经过 一个 以前的 伴侣 和 谁 他 曾是 用餐 在 雪城大学 , N . 是 .

一位曾与他在纽约州锡拉丘兹共进晚餐的前同伴

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][æt; ət][fɜːrst] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ,
**The** **colonel** **at** **first** **failed** **to** **recall** **the** **circumstances** **,**
这 上校 在 第一的 失败的 到 记起 这 情况 ,

上校起初想不起当时的情况。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [mɪs] ['wægnɝz, 'vægnɝz] [neɪm] [ə; eɪ][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| but | on | the | mention | of | a | certain | Miss | Wagner's | name | a | relaxation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 提到 | 的 | 一个 | 肯定 | 错过 | 瓦格纳的 | 姓名 | 一个 | 松弛 | 的 |

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [ʃoʊd] [ðæt] [ɔːl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['epɪsoʊd][wʌz; wəz][nɑːt][lɔːst] ,

| his | features | showed | that | all | recollection | of | the | episode | was | not | lost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 特征 | 显示 | 那 | 全部 | 回忆 | 的 | 这 | 插曲 | 曾是 | 不是 | 丢失的 | , |

但一提到瓦格纳小姐的名字，他脸上的表情就放松下来，表明他并没有完全忘记那件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] ['pɑːrti][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

| and | the | dinner | party | was | soon | in | possession | of | the | facts | , | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 晚餐 | 派对 | 曾是 | 很快 | 在 | 拥有 | 的 | 这 | 事实 | , | 作为 | 跟随 | : |

晚宴上的宾客很快就了解了事实，如下：

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - , ['kɜːrn(ə)l] ['bensn] ,

| In | the | latter | part | of | the | year | 1864 | , | Colonel | Benson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后者 | 部分 | 的 | 这 | 年 | - | , | 上校 | 本森 | , |

1864年下半年，本森上校

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] ['kæv(ə)lri] , [wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l][dʒeɪmz][em] .

| the | captain | of | the | First | District | of | Columbia | cavalry | , | with | Colonel | James | M | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 的 | 这 | 第一的 | 区 | 的 | 哥伦比亚 | 骑兵 | , | 和 | 上校 | 詹姆斯 | M | . |

['giːr] ,

| Gere | , |
|---|---|
| 基尔 | , |

第一哥伦比亚特区骑兵队队长，与詹姆斯·M·格雷上校在一起，

['ɔːlsoʊ] ['kæptɪn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , ['kɜːrn(ə)l][ 'wɔːlpəul ] , [ʌv; əv] ['sɪrəkjʊz] , [ænd; ənd] [luː'tenənt]

| also | captain | at | the | time | , | Colonel | Walpole | , | of | Syracuse | , | and | Lieutenant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 队长 | 在 | 这 | 时间 | , | 上校 | 沃尔波尔 | , | 的 | 雪城大学 | , | 和 | 中尉 |

[kɔːr'nel] , [ʌv; əv][vər'mɑːnt] ,

| Cornell | , | of | Vermont | , |
|---|---|---|---|---|
| 康奈尔大学 | , | 的 | 佛蒙特 | , |

当时的队长还有来自锡拉丘兹的沃尔波尔上校和来自佛蒙特州的康奈尔中尉。

[wɜːr; wər][kən'faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [pen][æt; ət] [kə'lʌmbiə] , [es] . [siː] . ,

| were | confined | in | the | prison | pen | at | Columbia | , | S | . | C | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 受限 | 在 | 这 | 监狱 | 笔 | 在 | 哥伦比亚 | , | S | . | C | . | , |

被关押在南卡罗来纳州哥伦比亚市的监狱牢房里。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [dɪ'sembər] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][kræb] ['ɔːrtʃərd] , [ɑːn]

| and | during | December | they | escaped | and | made | their | way | to | Crab | Orchard | , | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 十二月 | 他们 | 逃脱 | 和 | 制成 | 他们的 | 方式 | 到 | 螃蟹 | 果园 | , | 在 |

[doʊ] ['rɪvər] [koʊv] .

| Doe | River | Cove | . |
|---|---|---|---|
| 牝鹿 | 河 | 海湾 | . |

12 月期间，他们逃脱并一路来到了多伊河湾的蟹园。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] - ['strʌglɪŋ] [ [θriː] ]

| There | they | found | a | company | of | 83 | struggling | [ | 3 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 成立 | 一个 | 公司 | 的 | - | 挣扎 | [ | 3 | ] |

他们在那里发现了一家有 83 名员工的公司，该公司正在苦苦挣扎[3]

['fedərəl] ['soʊldʒərz] .

| Federal | soldiers | . |
|---|---|---|
| 联邦 | 士兵 | . |

联邦士兵。

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] ,

| Though | in | the | heart | of | the | enemy's | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 心 | 的 | 这 | 敌人的 | 国家 | , |

虽然身处敌国腹地，

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bænd][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['stɪmjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'sesɪv] ['breɪvəri][baɪ]

| the | members | of | this | little | band | were | suddenly | stimulated | to | excessive | bravery | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成员 | 的 | 这 | 小的 | 乐队 | 是 | 突然 | 刺激 | 到 | 过多的 | 勇敢 | 经过 |

[ðʌs] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɛloʊz] ,

| thus | meeting | with | their | fellows | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 会议 | 和 | 他们的 | 伙伴们 | , |

这支小队的成员们与同伴们相遇后，突然间变得异常勇敢。

[ænd; ənd] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][faɪn][dʒoʊk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][reɪd][ɑːn]

| and | conceived | it | would | be | a | fine | joke | to | make | a | little | raid | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 构思 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 美好的 | 开玩笑 | 到 | 制作 | 一个 | 小的 | 袭击 | 在 |

['teɪlərzvɪl] ,

| Taylorsville | , |
|---|---|
| 泰勒斯维尔 | , |

于是他们想到，突袭泰勒斯维尔会是个不错的恶作剧。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['nɪrli] - [maɪlz] ['fɜːrðər] [nɔːrθ] .

| a | village | nearly | 50 | miles | further | north | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 村庄 | 几乎 | - | 英里 | 更远 | 北 | . |

一个位于更北边近 50 英里的村庄。

[ðə; ði] ['derɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [ə'pɪrd] [wen] , [ə'pɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| The | daring | of | the | scheme | appeared | when | , | upon | examination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大胆 | 的 | 这 | 方案 | 出现 | 什么时候 | , | 之上 | 考试 | , |

经审查，该方案的胆大妄为之处显露无疑：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] - [ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd][dʒʌst][wʌn] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

| it | was | found | that | 30 | of | the | men | had | just | one | round | of | ammunition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 成立 | 那 | - | 的 | 这 | 男人 | 有 | 只是 | 一 | 圆形的 | 的 | 弹药 | , |

调查发现，这30名男子每人只有一发子弹。

[waɪl] - [hæd; həd]['oʊnli][wʌn]['ekstrə] [tʃɑːrdʒ] .

| while | 31 | had | only | one | extra | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | - | 有 | 仅有的 | 一 | 额外的 | 收费 | . |

而 31 号只有一项额外收费。

[sɪks] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] ,

| Six | , | however | , | were | mounted | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | , | 然而 | , | 是 | 安装 | , | 和 | , |

然而，其中六辆被安装在了车上，而且，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plʌki] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ['kæptɪn] ['bensn] [wʌz; wəz] [pleɪst] .

| at | the | head | of | this | plucky | detachment | of | cavalry | Captain | Benson | was | placed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 勇敢的 | 分离 | 的 | 骑兵 | 队长 | 本森 | 曾是 | 放置 | . |

本森上尉被任命为这支英勇骑兵分队的队长。

['kæptɪn] ['giːr] [led][ðə; ði] ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [skwɑːd][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv]

| Captain | Gere | led | the | infantry | , | and | the | whole | squad | was | in | command | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 基尔 | 引领 | 这 | 步兵 | , | 和 | 这 | 所有的 | 队 | 曾是 | 在 | 命令 | 的 |

[luː'tenənt] [dʒeɪmz] ['hɑːrtli] .

| Lieutenant | James | Hartley | . |
|---|---|---|---|
| 中尉 | 詹姆斯 | 哈特利 | . |

格雷上尉率领步兵，整个小队由詹姆斯·哈特利中尉指挥。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][bænd] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [plʌk] [ðæn; ðən]

| Such | was | the | make | - | up | of | the | band | that | started | out | with | more | pluck | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 曾是 | 这 | 制作 | - | 向上 | 的 | 这 | 乐队 | 那 | 开始 | 出去 | 和 | 更多的 | 采摘 | 比 |

['paʊdər] [tuː; tə] ['kæptʃər] ['teɪlərzvɪl] .

| powder | to | capture | Taylorsville | . |
|---|---|---|---|---|
| 粉末 | 到 | 捕获 | 泰勒斯维尔 | . |

这就是这支乐队的组成，他们最初带着勇气而非粉饰，征服了泰勒斯维尔。

[ə'baʊt] - [maɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [wen] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

| About | 40 | miles | of | the | distance | had | been | covered | when | the | plantation | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | - | 英里 | 的 | 这 | 距离 | 有 | 到过 | 涵盖 | 什么时候 | 这 | 种植园 | 的 | 一个 |

['reb(ə)l; rɪ'bel][wʌz; wəz] [ri:tʃt] [hu:] [wʌz; wəz][noʊ'tɔ:riəs][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] .

| rebel | was | reached | who | was | notorious | in | all | the | country | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反叛 | 曾是 | 达到 | WHO | 曾是 | 臭名昭著 | 在 | 全部 | 这 | 国家 | 圆形的 | . |

行进了大约 40 英里后，他们到达了一个在周围地区臭名昭著的叛乱分子的种植园。

[ə; eɪ][hɔ:lt][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [tri:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnər] , [greɪ] [dʒeɪk][ 'wa:gnə ] ,

| A | halt | was | ordered | to | treat | with | the | owner | , | Gray | Jake | Wagner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 停止 | 曾是 | 订购 | 到 | 对待 | 和 | 这 | 所有者 | , | 灰色的 | 杰克 | 瓦格纳 | , |

法庭下令暂停比赛，并与马主格雷·杰克·瓦格纳进行谈话。

[hu:] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm][dʒʌst] ['wɔ:kɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [fi:d] [hɪz; ɪz][hɔ:gz] .

| who | was | at | that | time | just | walking | out | to | feed | his | hogs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 在 | 那 | 时间 | 只是 | 步行 | 出去 | 到 | 喂养 | 他的 | 猪 | . |

当时他正要出去喂猪。

“ [oʊ] , [teɪk] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ; [bʌt; bət]['oʊnli] [sper] [maɪ][laɪf] , ” [kraɪd] [greɪ] [dʒeɪk][ 'wa:gnə ] ,

| “ | Oh | , | take | what | you | want | ; | but | only | spare | my | life | , | ” | cried | Gray | Jake | Wagner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 拿 | 什么 | 你 | 想 | ; | 但 | 仅有的 | 空闲的 | 我的 | 生活 | , | ” | 哭 | 灰色的 | 杰克 | 瓦格纳 | , |

“哦，你们想要什么就拿走吧；但请饶我一命！”格雷·杰克·瓦格纳喊道。

['θroʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] ['drɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz][peɪl][ʌv; əv] [swɪl] [æz; əz][ə; eɪ]

| throwing | up | his | hands | like | a | flash | and | dropping | his | pail | of | swill | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 向上 | 他的 | 双手 | 喜欢 | 一个 | 闪光 | 和 | 下降 | 他的 | 桶 | 的 | 泔水 | 作为 | 一个 |

['bʊlɪt] ['hwɪsld] [pæst][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

| bullet | whistled | past | his | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 子弹 | 吹口哨 | 过去的 | 他的 | 耳朵 | , |

子弹从耳边呼啸而过，他猛地举起双手，手里的泔水桶也掉在了地上。

[əd'vaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtər] .

| advising | him | of | his | distinguished | visitors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 他 | 的 | 他的 | 杰出的 | 访客 | . |

向他汇报贵宾来访的情况。

“ [wi:; wi][wɑ:nt] , ” [sed] ['kæptɪn] ['bensn] , “ [wət'evər] [ [fɔ:r] ]

| “ | We | want | , | ” | said | Captain | Benson | , | “ | whatever | [ | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 想 | , | ” | 说 | 队长 | 本森 | , | “ | 任何 | [ | 4 | ] |

“我们想要，”本森船长说，“任何[4]

[ju:; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][ˌju: 'es] .

| you | have | of | use | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 的 | 使用 | 到 | 我们 | . |

你对我们有用。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['plæntər] [ðæt] ['nʌθɪŋ]

| ” | And | it | took | but | a | glance | to | tell | the | astonished | planter | that | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 它 | 采取 | 但 | 一个 | 瞥一眼 | 到 | 告诉 | 这 | 惊讶 | 播种机 | 那 | 没有什么 |

[kʊd; kəd] [kʌm] [ə'mɪs] [tu:; tə] [ðæt] ['rægɪd] ['kʌmpəni] [soʊ] ['leɪtli] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɒrəz]

| could | come | amiss | to | that | ragged | company | so | lately | escaped | from | the | horrors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 来 | 错误 | 到 | 那 | 破烂不堪 | 公司 | 所以 | 最近 | 逃脱 | 从 | 这 | 恐怖 |

[ʌv; əv][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['prɪzn] .

| of | a | rebel | prison | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 反叛 | 监狱 | . |

“只需一眼，就能看出这群衣衫褴褛、刚刚从叛军监狱的恐怖中逃脱出来的人们，肯定不会有什么不好的事情发生。”

[naʊ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'wa:gnə ]['fæməli][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]
**Now , among other members of the Wagner family was a pretty daughter of**
现在 , 之中 其他 成员 的 这 瓦格纳 家庭 曾是 一个 漂亮的 女儿 的
[ðə; ði][oʊld]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
**the old rebel ,**
这 老的 反叛 ,

瓦格纳家族的其他成员中，还有那位老叛逆者的漂亮女儿。

[eɪdʒd] [ˌeɪ'ti:n] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['bɔ:rdɪŋ] [sku:l] [tu:; tə][spend][ðə; ði]
**aged eighteen , who had just returned from boarding school to spend the**
老年人 十八 , WHO 有 只是 返回 从 登机 学校 到 花费 这
['hɑ:lədeɪz] .
**holidays .**
假期 .

十八岁，刚从寄宿学校回来过假期。

['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ]
**After listening to the conversation with her father , and catching a**
后 聆听 到 这 对话 和 她 父亲 , 和 捕捉 一个
[glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,
**glimpse of the visitors ,**
一瞥 的 这 访客 ,

听完她和父亲的谈话，并瞥见了来访者之后，

[ʃi:; ʃi][ræn] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][oʊn] [ru:m] .
**she ran frightened to her own room .**
她 跑 害怕 到 她 自己的 房间 .

她惊恐地跑回了自己的房间。

[ðə; ði] [tru:ps] [swɔ:md] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [laɪk] [bi:z] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]
**The troops swarmed about the place like bees and rushed into the house at**
这 军队 蜂拥而至 关于 这 地方 喜欢 蜜蜂 和 匆忙 进入 这 房子 在
['evri] [dɔ:r] .
**every door .**
每一个 门 .

士兵们像蜜蜂一样涌向那里，冲进每一扇门。

['sevrəl] ['soʊldʒərz] [su:n] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [skerd] [jʌŋ]
**Several soldiers soon found their way even to the room of the scared young**
一些 士兵 很快 成立 他们的 方式 甚至 到 这 房间 的 这 害怕的 年轻的
['leɪdi][ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [sə'rendər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][rɪ'vɑ:lvər][ænd; ənd]
**lady and demanded the immediate surrender of her revolver and**
女士 和 要求 这 即时 投降 的 她 左轮手枪 和
[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
**ammunition .**
弹药 .

很快，几名士兵就找到了那位受惊的年轻女子的房间，并要求她立即交出左轮手枪和弹药。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][rɪ'vɑ:lvər] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [gɜ:rl] .
**“ I have no revolver , ” cried the frightened girl .**
“ 我 有 不 左轮手枪 , ” 哭 这 害怕 女孩 .

“我没有左轮手枪！”受惊的女孩喊道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] , ” [jeld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , “ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl]
**“ You have , ” yelled one of the soldiers with an oath , “ and you will**
“ 你 有 , ” 大喊 一 的 这 士兵 和 一个 誓言 , “ 和 你 将要
[gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
**give it up .**
给 它 向上 .

“你已经拥有了，”一名士兵发誓道，“你必须交出它。”

” [bʌt; bət][æt; ət][dʒʌst] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ðə; ði][tɔ:l][fɔ:rm][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['bensn] ,

| ” | But | at | just | this | juncture | the | tall | form | of | Captain | Benson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 在 | 只是 | 这 | 契机 | 这 | 高的 | 形式 | 的 | 队长 | 本森 | , |

但就在这时，高大的本森上尉出现了，

[hu:] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['ɑ:fɪsər][ʌv; əv] - , [ə'pɪrd] ,

| who | was | then | a | dashing | officer | of | 28 | , | appeared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 然后 | 一个 | 帅气 | 官 | 的 | - | , | 出现 | , |

当时一位英俊潇洒的28岁警官出现了，

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

| and | he | took | in | the | situation | at | a | glance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 采取 | 在 | 这 | 情况 | 在 | 一个 | 瞥一眼 | . |

他一眼就看清了形势。

['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'vɑ:lvər] ,

| Drawing | his | revolver | , |
|---|---|---|---|
| 绘画 | 他的 | 左轮手枪 | , |

他拔出左轮手枪，

[hi:; hi] ['θretnd] [tu:; tə][drɑ:p][ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [hu:] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðæt] [ru:m][ɔ:r] [feɪld]

| he | threatened | to | drop | the | first | man | who | touched | a | thing | in | that | room | or | failed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 威胁 | 到 | 降低 | 这 | 第一的 | 男人 | WHO | 感动 | 一个 | 事物 | 在 | 那 | 房间 | 或者 | 失败的 |

[tu:; tə] [li:v] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

| to | leave | without | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 离开 | 没有 | 一个 | 单词 | . |

他威胁说，谁要是敢碰房间里的任何东西，或者不一声不吭地离开，他就把他扔下。

[ðə; ði][men] [wɪð'dru:] [ɪn]['saɪləns] , [waɪl] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [mɪs] [ 'wa:gnə ] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd]

| The | men | withdrew | in | silence | , | while | the | frightened | Miss | Wagner | , | with | tears | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 退出 | 在 | 沉默 | , | 尽管 | 这 | 害怕 | 错过 | 瓦格纳 | , | 和 | 眼泪 | 和 |

['sɒbz] ,

| sobs | , |
|---|---|
| 啜泣 | , |

男人们默默地退了出去，而惊恐万分的瓦格纳小姐则泪流满面，呜咽着。

[ɪk'sprest] [hɜ:r; hər] ['hɑ:rtfelt] [θæŋks] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['gælənt] [prə'tektər] . [ [faɪv] ]

| expressed | her | heartfelt | thanks | to | her | gallant | protector | . | [ | 5 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表达 | 她 | 衷心 | 谢谢 | 到 | 她 | 英勇 | 保护者 | . | [ | 5 | ] |

她向英勇的保护者表达了衷心的感谢。[5]

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? ” [æskt] ['kæptɪn] ['bensn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['ɑ:fɪsər] ,

| “ | What | did | you | find | in | the | house | ? | ” | asked | Captain | Benson | of | the | infantry | officer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做过 | 你 | 寻找 | 在 | 这 | 房子 | ? | ” | 问 | 队长 | 本森 | 的 | 这 | 步兵 | 官 | , |

“你在房子里发现了什么？”本森上尉问那位步兵军官。

[æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [pleɪs] .

| as | they | left | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 左边 | 这 | 地方 | . |

他们离开那里时。

“ [aɪ] [faʊnd] [ði:z] [ 'daiəmənds ] , ” [hi:; hi]['kwaɪətli] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [θri:] ['glɪsnɪŋ] [drɑ:ps]

| “ | I | found | these | diamonds | , | ” | he | quietly | added | , | pointing | to | three | glistening | drops |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 成立 | 这些 | 钻石 | , | ” | 他 | 悄悄 | 额外 | , | 指向 | 到 | 三 | 闪闪发光 | 滴 |

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

| on | his | shoulder | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 肩膀 | . |

“我找到了这些钻石，”他平静地补充道，指着肩膀上三颗闪闪发光的钻石。

[ðə; ði][reɪd][dɪd][nɑ:t][ɪk'stend] ['veri] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [greɪ] [dʒeɪk]['wægnɜ-z, 'vægnɜ-z] .

| The | raid | did | not | extend | very | far | beyond | Gray | Jake | Wagner's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 袭击 | 做过 | 不是 | 延长 | 非常 | 远的 | 超过 | 灰色的 | 杰克 | 瓦格纳的 | . |

这次突袭的范围并没有超出格雷·杰克·瓦格纳的领地很远。

['teɪlərzvɪl] , [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel]['soʊldʒərz] ,

| Taylorsville | , | they | learned | , | was | full | of | rebel | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰勒斯维尔 | , | 他们 | 学习 | , | 曾是 | 满的 | 的 | 反叛 | 士兵 | , |

他们得知，泰勒斯维尔到处都是叛军士兵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] ['berli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['juːniən][laɪnz] .

| and | the | little | party | barely | managed | to | reach | the | Union | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 派对 | 仅仅 | 管理 | 到 | 抵达 | 这 | 联盟 | 线条 | . |

这支小部队勉强抵达了联邦军防线。

[mɪs] [ 'waːgnə ] [əb'teɪnd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['benɪfæktər] , [ænd; ənd]

| Miss | Wagner | obtained | in | some | way | the | address | of | her | benefactor | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 瓦格纳 | 获得 | 在 | 一些 | 方式 | 这 | 地址 | 的 | 她 | 恩人 | , | 和 |

['æftərwərd] ,

| afterward | , |
|---|---|
| 之后 | , |

瓦格纳小姐不知通过什么方法得到了她恩人的地址，之后，

[baɪ] ['letər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ʃiː; ʃi][sent] [hɜːr; hər] [θæŋks] ,

| by | letter | , | it | is | said | , | she | sent | her | thanks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 信 | , | 它 | 是 | 说 | , | 她 | 发送 | 她 | 谢谢 | , |

据说，她写信表达了谢意。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [ɪk'spres] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] .

| which | she | could | only | partially | express | in | the | excitement | of | their | meeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 可以 | 仅有的 | 部分 | 表达 | 在 | 这 | 激动 | 的 | 他们的 | 会议 | . |

她只能在与她们相遇时的激动中部分表达出来。

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɪn] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['aʊərz] .

| BUILDING | A | BRIDGE | IN | SEVENTEEN | HOURS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 建筑 | 一个 | 桥 | 在 | 十七 | 小时 | . |

十七小时内建成一座桥。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] , - ,

| In | July | , | 1861 | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 七月 | , | - | , |

1861年7月，

['dʒen(ə)rəl][dʒeɪ] . [diː] . ['kɑːksɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['henri] [ə; eɪ] . ['waɪzɪz] [kən'fedərət]

| General | J | . | D | . | Cox's | division | was | chasing | General | Henry | A | . | Wise's | Confederate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | J | . | D | . | 考克斯 | 分配 | 曾是 | 追逐 | 一般的 | 亨利 | 一个 | . | 智者的 | 南方邦联 |

['fɔːrsɪz] [ʌp][ðə; ði] [kə'nɔhə] ['rɪvər] ,

| forces | up | the | Kanawha | River | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 向上 | 这 | 卡纳瓦 | 河 | , |

JD·考克斯将军的师正在卡诺瓦河上追击亨利·A·怀斯将军的南方邦联军队。

[ɪn] [west] [vər'dʒɪniə] ,

| in | West | Virginia | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 西方 | 弗吉尼亚州 | , |

在西弗吉尼亚州，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'piːd] [ðə; ði]['ræpɪd] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [truːps] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'krɔːs]

| and | to | impede | the | rapid | advance | of | the | Union | troops | the | bridge | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 阻碍 | 这 | 迅速的 | 进步 | 的 | 这 | 联盟 | 军队 | 这 | 桥 | 穿过 |

- [kriːk] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

| Pocotaligo | Creek | was | destroyed | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 溪 | 曾是 | 损毁 | . |

为了阻止联邦军队的快速推进，波科塔利戈溪上的桥梁被炸毁。

[ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][rɑːdz][waɪd] ,

| The | stream | was | only | a | couple | of | rods | wide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 溪流 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 夫妻 | 的 | 杆 | 宽的 | , |

这条小溪只有几杆宽，

[bʌt; bət][ɪts][bæŋks][wɜːr; wər] [stiːp] [ænd; ənd][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [wʌz; wəz][tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

| but | its | banks | were | steep | and | the | bed | of | the | creek | was | too | much | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 银行 | 是 | 陡 | 和 | 这 | 床 | 的 | 这 | 溪 | 曾是 | 也 | 很多 | 的 |

[ə; eɪ] [slaʊ] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ fɔːdiŋ ] [baɪ][ðə; ði]['wægən][treɪnz][ænd; ənd] [ɑːrˈtɪləri] .

| a | slough | to | allow | fording | by | the | wagon | trains | and | artillery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 泥沼 | 到 | 允许 | 涉水 | 经过 | 这 | 车皮 | 火车 | 和 | 炮兵 | . |

但是河岸陡峭，河床又太过泥泞，篷车队和大炮无法涉水而过。

[ðə; ði]['regjələr]['ɑːrmi]['ɛndʒəˈnɪrz]['wɑːntɪd][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] - [taɪm][tuː; tə] [prɪˈper] [plænz] ,

| The | regular | army | engineers | wanted | a | few | weeks | ' | time | to | prepare | plans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 常规的 | 军队 | 工程师 | 通缉 | 一个 | 很少 | 周 | - | 时间 | 到 | 准备 | 计划 | , |

正规军工兵需要几周时间来准备计划。

[ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [ˌaɪ ˈtiː] ['nesəseri] [tuː; tə][send][tuː; tə] [ˌsɪnsɪˈnæti] [fɔːr; fər] [tuːlz] [ænd; ənd] [məˈtɪriəl]

| and | considered | it | necessary | to | send | to | Cincinnati | for | tools | and | material |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过考虑的 | 它 | 必要的 | 到 | 发送 | 到 | 辛辛那提 | 为了 | 工具 | 和 | 材料 |

[tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .

| to | construct | a | bridge | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 构造 | 一个 | 桥 | . |

并认为有必要从辛辛那提运来建造桥梁的工具和材料。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['biːɪŋ] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt]

| The | General | , | being | informed | that |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | , | 存在 | 知情的 | 那 |

将军得知

[ðə; ði] [ [sɪks] ]

| the | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|
| 这 | [ | 6 | ] |

[6]

[ɪˈlev(ə)nθ] [oʊˈhaɪoʊ] ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənt] , [ðen] [ɪnˈkæmpt] [æt; ət] “ ['poʊkoʊ] , ” [hæd; həd][ə; eɪ]

| Eleventh | Ohio | Infantry | Regiment | , | then | encamped | at | “ | Poco | , | ” | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第十一 | 俄亥俄州 | 步兵 | 团 | , | 然后 | 营地 | 在 | “ | poco | , | ” | 有 | 一个 |

['kʌmpəni] [kəmˈpoʊzd] [ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv] [məˈkænɪks] ,

| company | composed | entirely | of | mechanics | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | 由 | 完全 | 的 | 机械学 | , |

当时驻扎在“波科”的俄亥俄州第十一步兵团有一个连队，全部由机械师组成。

[sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɑːfɪsər] ,

| sent | for | the | captain | , | and | , | after | a | short | conference | with | that | officer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 为了 | 这 | 队长 | , | 和 | , | 后 | 一个 | 短的 | 会议 | 和 | 那 | 官 | , |

派人去请船长，与船长简短交谈后，

[dəˈrektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [men] [æt; ət][wɜːrk] .

| directed | him | to | put | his | men | at | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指导 | 他 | 到 | 放 | 他的 | 男人 | 在 | 工作 | . |

他命令手下开始工作。

[kəˈmensɪŋ] [æt; ət][naɪn][ əˈklɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

| Commencing | at | nine | o'clock | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 在 | 九 | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | , |

从早上九点开始，

[ɪn] [ˌsev(ə)nˈtiːn] ['aʊərz][ə; eɪ][səbˈstænʃ(ə)l] “ [brɪdʒ] ” [wʌz; wəz] [bɪlt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kriːk] ,

| in | seventeen | hours | a | substantial | “ | bridge | ” | was | built | across | the | creek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十七 | 小时 | 一个 | 重大的 | “ | 桥 | ” | 曾是 | 建造 | 穿过 | 这 | 溪 | , |

十七个小时后，一座坚固的“桥梁”横跨小溪建成。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ]['ɑːrmi]['wægənz] , ['kænənz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
**and** **which** **was** **used** **by** **army** **wagons** **,** **cannons** **and** **soldiers** **for** **a** **long**
和 哪个 曾是 用过的 经过 军队 马车 , 大炮 和 士兵 为了 一个 长的
[taɪm] ,
**time** **,**
时间 ,

它曾被军用辎重车、大炮和士兵长期使用。

['prɑːbəbli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɔːr] [kloʊzd] .
**probably** **until** **the** **war** **closed** **.**
大概 直到 这 战争 关闭 .

可能直到战争结束。

[ə; eɪ][ræft][ʌv; əv][lɔːgz] , ['tɪmbɚz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs] , [ænd; ənd] [poʊlz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði]
**A** **raft** **of** **logs** **,** **timbers** **from** **a** **deserted** **house** **,** **and** **poles** **cut** **in** **the**
一个 筏 的 日志 , 木材 从 一个 荒凉的 房子 , 和 杆子 切 在 这
[wʊdz] [nɪr] [baɪ] ,
**woods** **near** **by** **,**
树林 靠近 经过 ,

一筏原木、废弃房屋的木材和附近树林里砍伐的木杆，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðə; ði] [tuːlz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]['æksɪz][ænd; ənd]
**were** **the** **materials** **used** **for** **the** **bridge** **,** **the** **tools** **being** **a** **few** **axes** **and**
是 这 材料 用过的 为了 这 桥 , 这 工具 存在 一个 很少 轴 和
['ɔgɚz] .
**augers** **.**
螺旋钻 .

建造这座桥所用的材料，以及建造桥梁所用的工具，只有几把斧头和钻头。

[ðiːz] ['præktɪk(ə)l] [brɪdʒ] - ['bɪldərz] [wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ] , ['prɪnsəpli]
**These** **practical** **bridge** **-** **builders** **were** **members** **of** **Company** **K** **,** **principally**
这些 实际的 桥 - 建筑商 是 成员 的 公司 K , 主要
[mə'ʃiːnɪsts] , ['məʊldə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
**machinists** **,** **molders** **,** **etc** **.** **,**
机械师 , 模具 , ETC . ,

这些务实的桥梁建造者是K连的成员，主要从事机械加工、铸造等工作。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːps] [ʌv; əv] [leɪn] & ['bɔdli] , [ʌv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] [leɪt]
**from** **the** **shops** **of** **Lane** **&** **Bodley** **,** **of** **Cincinnati** **,** **the** **captain** **being** **their** **late**
从 这 商店 的 车道 & 博德利 , 的 辛辛那提 , 这 队长 存在 他们的 晚的
[ɪm'plɔɪər] ,
**employer** **,**
雇主 ,

这些商品来自辛辛那提的 Lane & Bodley 商店，船长是他们已故的雇主。

[piː] . [piː] . [leɪn] , ['æftərwərd]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
**P** **.** **P** **.** **Lane** **,** **afterward** **colonel** **of** **the** **regiment** **.**
P . P . 车道 , 之后 上校 的 这 团 .

PP Lane，后来成为该团上校。

[ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['fɔːrɪdʒd] ['brekfəst] .
**THE** **COLONEL'S** **FORAGED** **BREAKFAST** **.**
这 上校的 觅食 早餐 .

上校的野外早餐。

['kɜːrn(ə)l]['dʒɑːnsən] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] 108th ['redʒɪmənt] , [ˌɪlə'nɔɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] ['ɪnfəntri] , ['dʊrɪŋ]
**Colonel** **Johnson** **,** **commanding** **the** **108th** **Regiment** **,** **Illinois** **Volunteer** **Infantry** **,** **during**
上校 约翰逊 , 指挥 这 108th 团 , 伊利诺伊州 志愿者 步兵 , 期间
[ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] ,
**the** **late** **war** **,**
这 晚的 战争 ,

约翰逊上校，在战争后期指挥伊利诺伊州第108志愿步兵团。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] ['ferli] [ɜːrnd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] “ ['sɪŋg(ə)l][stɑːr] , ” [wʌz; wəz][ə; eɪ]

| up | to | the | time | he | fairly | earned | and | secured | his | “ | single | star | , | ” | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 这 | 时间 | 他 | 相当 | 获得 | 和 | 安全 | 他的 | “ | 单身的 | 星星 | , | ” | 曾是 | 一个 |

[strɪkt] [ˌdɪsəplɪ'neriən] .

| strict | disciplinarian | . |
|---|---|---|
| 严格的 | 纪律执行者 | . |

直到他凭借自身实力赢得并保有”一颗星”之前，他一直是一位严格的纪律执行者。

['stræglɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [ tə'buːd ] [baɪ][hɪm; ɪm] ;

| Straggling | and | foraging | were | especially | tabooed | by | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 零散的 | 和 | 觅食 | 是 | 尤其 | 禁忌 | 经过 | 他 | ; |

他尤其厌恶游手好闲和四处觅食；

['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːt]

| certain | and | severe | was | the | punishment | of | the | culprit | who | was | caught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 和 | 严重 | 曾是 | 这 | 惩罚 | 的 | 这 | 罪魁祸首 | WHO | 曾是 | 捕捉 |

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [wɪ'ðaʊt] [ə'θɔːrəti] ,

| away | from | his | command | without | authority | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 从 | 他的 | 命令 | 没有 | 权威 | , |

擅离职守、未经授权擅自行动的罪犯必将受到严厉的惩罚。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['fɔːrɪdʒd] [prə'vɪʒnz] [ ['sɛvən] ]

| and | if | any | foraged | provisions | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 任何 | 觅食 | 条款 | [ | 7 | ] |

以及任何觅食所得的食物[7]

[wɜːr; wər] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['skaʊndrəl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] ['kɔnfiskeitid] .

| were | found | on | the | scoundrel | they | were | at | once | confiscated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 成立 | 在 | 这 | 恶棍 | 他们 | 是 | 在 | 一次 | 没收 | . |

在那个恶棍身上发现的物品立即被没收。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['præktɪkəbl] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːfl] ['oʊnər] ,

| As | it | was | not | practicable | to | return | the | provisions | to | the | lawful | owner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 不是 | 切实可行的 | 到 | 返回 | 这 | 条款 | 到 | 这 | 合法的 | 所有者 | , |

由于无法将这些物资归还给合法所有者，

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [sɜːrvd] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [mes] ['teɪbl] ,

| the | colonel | would | have | them | served | up | at | his | own | mess | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上校 | 会 | 有 | 他们 | 服务 | 向上 | 在 | 他的 | 自己的 | 混乱 | 桌子 | , |

上校会让人把这些菜端到他自己的餐厅餐桌上。

“ [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] .

| “ | to | keep | them | from | going | to | waste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 保持 | 他们 | 从 | 去 | 到 | 浪费 | . |

”为了防止它们被浪费。”

” [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] ['kɔːrdʒəli] [heitid] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,

| ” | As | a | consequence | , | the | colonel | was | cordially | hated | by | many | of | his | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 一个 | 结果 | , | 这 | 上校 | 曾是 | 诚挚地 | 憎恨 | 经过 | 许多 | 的 | 他的 | 男人 | , |

因此，这位上校被他的许多部下深深憎恨。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði][plænz][leɪd] [daʊn] [baɪ][ðem; ðəm] “ [tuː; tə][get]['iːv(ə)n] ” [ænd; ənd]

| and | many | were | the | plans | laid | down | by | them | “ | to | get | even | ” | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 是 | 这 | 计划 | 铺设 | 向下 | 经过 | 他们 | “ | 到 | 得到 | 甚至 | ” | 和 |

[ˌsɜːrkəm'vent][hɪm; ɪm] ,

| circumvent | him | , |
|---|---|---|
| 规避 | 他 | , |

他们制定了许多”报复”和绕过他的计划，

[bʌt; bət] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stuːtnəs] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] .

| but | , | owing | to | his | astuteness | , | they | generally | came | to | grief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 欠款 | 到 | 他的 | 敏锐 | , | 他们 | 一般来说 | 来了 | 到 | 悲伤 | . |

但由于他的精明，他们通常都会遭遇不幸。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] “ [ə; eɪ]

| One | day | a | soldier | of | the | regiment | , | who | had | the | reputation | of | being | “ | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 一个 | 士兵 | 的 | 这 | 团 | , | WHO | 有 | 这 | 名声 | 的 | 存在 | “ | 一个 |

[fɜːrst] - [klæs] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd]['fɔːrɪdʒər; 'fɑːrɪdʒər] ,

| first | - | class | , | single | - | handed | forager | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | - | 班级 | , | 单身的 | - | 递交 | 觅食者 | , |

有一天，该团一名士兵，以“一流的单枪匹马的觅食者”而闻名，

” [bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [ˌnevərðə'les] [bɪn] [rɪ'piːtɪdli] [kəm'peld] [tuː; tə][dɪs'gɔːrdʒ][hɪz; ɪz]

| ” | but | who | had | nevertheless | been | repeatedly | compelled | to | disgorge | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | WHO | 有 | 尽管如此 | 到过 | 反复 | 被迫 | 到 | 吐出 | 他的 |

[ɪ'regjələrli] [prəʊ'kjʊəd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [freʃ] [miːt] ,

| irregularly | procured | supply | of | fresh | meat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不规则地 | 采购 | 供应 | 的 | 新鲜的 | 肉 | , |

但他却屡次被迫交出他非法获得的鲜肉。

[ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'piːtɪdli] [tuː; tə] [pæs] [æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l][taɪm][ɪn][ðə; ði]

| and | as | repeatedly | to | pass | an | interval | of | his | valuable | time | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 反复 | 到 | 经过 | 一个 | 间隔 | 的 | 他的 | 有价值的 | 时间 | 在 | 这 |

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] [bʊl] - [pen] ,

| regimental | bull | - | pen | , |
|---|---|---|---|---|
| 团级 | 公牛 | - | 笔 | , |

而且他经常把宝贵的时间浪费在团里的军营里，

[slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][kæmp][ænd; ənd] , ['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['aʊərz] ,

| slipped | away | from | camp | and | , | after | an | absence | of | several | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑倒了 | 离开 | 从 | 营 | 和 | , | 后 | 一个 | 缺席 | 的 | 一些 | 小时 | , |

他悄悄离开了营地，几个小时后，

[rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊdɪd] ['hævərsæk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz][tent] [wɪ'ðaʊt]

| returned | with | a | loaded | haversack | and | tried | to | get | to | his | tent | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 和 | 一个 | 已加载 | 手提袋 | 和 | 尝试 | 到 | 得到 | 到 | 他的 | 帐篷 | 没有 |

[ə'træktɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

| attracting | any | attention | . |
|---|---|---|---|
| 吸引 | 任何 | 注意力 | . |

他背着装满东西的背包回来，试图不引起任何注意地回到帐篷。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [ə'restɪd] [ænd; ənd] ['eskɔːtid] [tuː; tə]

| He | was | noticed | , | however | , | and | promptly | arrested | and | escorted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 注意到 | , | 然而 | , | 和 | 及时 | 被捕 | 和 | 护送 | 到 |

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['hedkwɔːrtərz] .

| regimental | headquarters | . |
|---|---|---|
| 团级 | 总部 | . |

然而，他被发现了，并立即被逮捕并押送到团部。

“ ['oʊmɑːr] , [juː; jʊ][ɪn'fɜːrn(ə)l]['skaʊndrəl] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]

| “ | Omar | , | you | infernal | scoundrel | , | you | have | been | foraging | again | , | ” | said | the | colonel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 奥马尔 | , | 你 | 地狱 | 恶棍 | , | 你 | 有 | 到过 | 觅食 | 再次 | , | ” | 说 | 这 | 上校 |

.

:

.

“奥马尔，你这个该死的无赖，你又去偷东西了！”上校说道。

“ [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] . ”

| “ | No | , | I | haven't | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 我 | 还没有 | . | ” |

“不，我没有。”

“ ['hævnt] , [eɪ] !

| “ | Haven't | , | eh | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 还没有 | , | 嗯 | ! |

“还没有，是吧！”

[lets] [siː] [wʌt] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['hævərsæk] .
**Let's see what is in your haversack .**
我们来吧 看 什么 是 在 你的 手提袋 .

让我们看看你的背包里装了什么。

[leg] [oʊ] - ['mʌt(ə)n] , [eɪ] ! [kɪld] [sʌm; səm] ['pɜ˞ːsənz] [ʃiːp] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
**Leg o ' mutton , eh ! Killed some person's sheep , ” said the colonel .**
腿 o - 羊肉 , 嗯 ! 被杀 一些 人的 羊 , ” 说 这 上校 .

“羊腿啊！杀了别人的羊，”上校说。

['oʊmɑːr][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði] [ [eɪt] ]
**Omar was sent to the [ 8 ]**
奥马尔 曾是 发送 到 这 [ 8 ]

奥马尔被送往[8]

[gɑːrd] [haʊs] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrɪdʒd] ['prɑːpərti][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜ˞ːnəlz] [kʊk] .
**guard house as usual , and the foraged property to the colonel's cook .**
警卫 房子 作为 通常 , 和 这 觅食 财产 到 这 上校的 厨师 .

照常关押警卫室，并将搜刮来的财物交给上校的厨师。

[ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [mes] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [stɑːf] ['ɑːfəsərz] ,
**The regimental mess , consisting of most of the field and staff officers ,**
这 团级 混乱 , 由 的 最多 的 这 场地 和 职员 警官 ,

团部食堂，由大部分野战军官和参谋军官组成，

[hæd; həd] [freʃ] [miːt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['brekfəst] .
**had fresh meat for supper and breakfast .**
有 新鲜的 肉 为了 晚餐 和 早餐 .

晚餐和早餐都吃了新鲜肉类。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [miːl] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [tent]
**During the latter meal the colonel happened to look out from under the tent**
期间 这 后者 一顿饭 这 上校 发生 到 看 出去 从 在下面 这 帐篷
[flai] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][juːz][æz; əz][ə; eɪ] [mes] - [ruːm] ,
**fly that was in use as a mess - room ,**
飞 那 曾是 在 使用 作为 一个 混乱 - 房间 ,

在后一顿饭期间，上校碰巧从用作餐厅的帐篷顶篷下向外望去。

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] ['oʊmɑːr] , [huː] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [gɑːrd] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] ['hedkwɔːrtərz] ,
**and noticed Omar , who was under guard cleaning up around headquarters ,**
和 注意到 奥马尔 , WHO 曾是 在下面 警卫 打扫 向上 大约 总部 ,
['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kloʊsli] .
**eyeing him very closely .**
觊觎 他 非常 密切 .

他注意到奥马尔在警卫的监视下在总部周围打扫卫生，奥马尔非常仔细地盯着他。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ri'mɑːkt] : “ [wel] , ['prɪz(ə)nər] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
**The colonel remarked : “ Well , prisoner , what is it ? ”**
这 上校 评论 : “ 出色地 , 囚犯 , 什么 是 它 ? ”

上校问道：“囚犯，怎么了？”

“ ['nʌθɪŋ] , ['kɜːrn(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] ['oʊmɑːr] ,
**“ Nothing , colonel , ” replied Omar ,**
“ 没有什么 , 上校 , ” 回复 奥马尔 ,

“没什么，上校，”奥马尔回答道。

“ [ɪk'sept] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪkt] [jʊr; jər] ['brekfəst] [ʌv; əv] [fraɪd] [dɔːg] .
**“ except I was just wondering how you liked your breakfast of fried dog .**
“ 除了 我 曾是 只是 好奇 如何 你 喜欢 你的 早餐 的 油煎 狗 .

“我只是好奇你觉得你的炸狗早餐怎么样。”

" [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [siːzd] [ðə; ði]['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði]['teɪbl] .

| " | **Consternation** | **seized** | **the** | **party** | **at** | **the** | **table** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊愕 | 查获 | 这 | 派对 | 在 | 这 | 桌子 | . |

餐桌上的人们顿时陷入惊愕之中。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɔːr] ['eksplətɪv] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| **With** | **an** | **exclamation** | **or** | **expletive** | **,** | **every** | **one** | **of** | **them** | **sprang** | **to** | **his** | **feet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 感叹 | 或者 | 脏话 | , | 每一个 | 一 | 的 | 他们 | 弹簧 | 到 | 他的 | 脚 | , |

他们全都惊呼一声或咒骂一声，跳了起来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði][tent][fled] .

| **and** | **from** | **under** | **the** | **tent** | **fled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 在下面 | 这 | 帐篷 | 逃亡 | . |

于是他们从帐篷底下逃了出来。

['oʊmɑːr][ræn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , [æz; əz][pər] [ ,priːkən'sə:tid ] [ə'griːmənt] ,

| **Omar** | **ran** | **for** | **his** | **life** | **,** | **and** | **at** | **once** | **,** | **as** | **per** | **preconcerted** | **agreement** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥马尔 | 跑 | 为了 | 他的 | 生活 | , | 和 | 在 | 一次 | , | 作为 | 每 | 预先演奏 | 协议 | , |

奥马尔拼命逃命，并立即按照预先商定的计划，

['oʊvər][hæf][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] [kə'menst] [ 'bɑːkiŋ ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [laɪk][dɔːgz] — [bɪg]

| **over** | **half** | **the** | **men** | **in** | **the** | **regiment** | **commenced** | **barking** | **and** | **howling** | **like** | **dogs** | **—** | **big** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 一半 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 团 | 开始 | 叫声 | 和 | 嚎叫 | 喜欢 | 狗 | — | 大的 |

[dɔːgz] ,

| **dogs** | **,** |
|---|---|
| 狗 | , |

该团超过一半的士兵开始像狗一样吠叫和嚎叫——像大狗一样。

['lɪt(ə)l][dɔːgz] , [hɔːrs] [ænd; ənd][faɪn] , [beɪs][ænd; ənd][sə'prænoʊ] , [fɔːr'tɪsɪmoʊ][ænd; ənd]['meddzɔ] -

| **little** | **dogs** | **,** | **hoarse** | **and** | **fine** | **,** | **bass** | **and** | **soprano** | **,** | **fortissimo** | **and** | **mezzo** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 狗 | , | 嘶哑 | 和 | 美好的 | , | 低音 | 和 | 女高音 | , | 强音 | 和 | 中音 | - |

[sə'prænoʊ] ,

| **soprano** | **,** |
|---|---|
| 女高音 | , |

小狗，沙哑而优美，男低音和女高音，强音和女中音，

[dɔːgz] - [raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd][dɔːgz]['ʌndər][ðə; ði] [haʊs] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

| **dogs** | **'** | **round** | **the** | **corner** | **and** | **dogs** | **under** | **the** | **house** | **—** | **in** | **short** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狗 | - | 圆形的 | 这 | 角落 | 和 | 狗 | 在下面 | 这 | 房子 | — | 在 | 短的 | , |

街角有狗，房子底下有狗——总之，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] " [dɔːg] " - - [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rækɪt] [meɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]

| **there** | **was** | **the** | **"** | **dog** | **"** | **-** | **onedest** | **kind** | **of** | **a** | **racket** | **made** | **until** | **the** | **colonel** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | " | 狗 | " | - | - | 种类 | 的 | 一个 | 球拍 | 制成 | 直到 | 这 | 上校 |

[grɑːspt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

| **grasped** | **his** | **sword** | **,** |
|---|---|---|---|
| 抓住 | 他的 | 剑 | , |

一阵极其嘈杂的"狗叫声"响起，直到上校拔出佩剑。

[ænd; ənd] , ['foʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ menz ][tents] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː]

| **and** | **,** | **foaming** | **with** | **rage** | **,** | **rushed** | **for** | **the** | **men's** | **tents** | **;** | **but** | **they** | **were** | **too** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 起泡 | 和 | 愤怒 | , | 匆忙 | 为了 | 这 | 男士 | 帐篷 | ; | 但 | 他们 | 是 | 也 |

[oʊld][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .

| **old** | **to** | **be** | **caught** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 老的 | 到 | 是 | 捕捉 | . |

她怒不可遏，冲向男人们的帐篷；但他们年纪太大，抓不住。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðoʊ] , [ðeɪ] [wʊd] " ['regjuleɪt] " [ [naɪn] ]

| **For** | **a** | **long** | **time** | **,** | **though** | **,** | **they** | **would** | **"** | **regulate** | **"** | **[** | **9** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 尽管 | , | 他们 | 会 | " | 调节 | " | [ | 9 | ] |

不过，在很长一段时间里，他们会"进行监管"[9]

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [ɪf] [hi:; hi] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪk'sesɪv] [baɪ] [ 'bɑ:kiŋ ] , [bʌt; bət][æt; ət][ðer; ðər]

| the | colonel | if | he | showed | signs | of | being | excessive | by | barking | , | but | at | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上校 | 如果 | 他 | 显示 | 标志 | 的 | 存在 | 过多的 | 经过 | 叫声 | , | 但 | 在 | 他们的 |

['perəl] ,

| peril | , |
|---|---|
| 危险 | , |

如果上校表现出过度吠叫的迹象，他们就要采取行动，但后果自负。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ]['bɑ:rkər] [ɪf] [dɪ'skʌvərd] .

| for | he | would | certainly | have | killed | a | barker | if | discovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 会 | 当然 | 有 | 被杀 | 一个 | 巴克 | 如果 | 发现 | . |

如果被发现，他肯定会杀了叫卖者。

['æftər] [ðæt] ['brekfəst] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [mes] ['strɪktli] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['i:tɪŋ] ['eni] ['sekənd] -

| After | that | breakfast | the | regimental | mess | strictly | abstained | from | eating | any | second | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 早餐 | 这 | 团级 | 混乱 | 严格 | 弃权 | 从 | 吃 | 任何 | 第二 | - |

[hænd] ['fɔ:rɪdʒd] [mi:t] .

| hand | foraged | meat | . |
|---|---|---|---|
| 手 | 觅食 | 肉 | . |

那顿早餐之后，团里的伙食部门严格禁止食用任何二手猎物。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

| THE | NOBLE | ACT | OF | A | HERO | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高贵 | 行为 | 的 | 一个 | 英雄 | . |

英雄的崇高行为。

['lu:ɪs] [ə'beə] , [sez] [ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] [fri:] [pres] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['praɪvət][ɪn] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] ,

| Louis | Abear | , | says | the | Detroit | Free | Press | , | was | a | private | in | Company | H | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易斯 | 熊 | , | 说道 | 这 | 底特律 | 自由的 | 按 | , | 曾是 | 一个 | 私人的 | 在 | 公司 | H | , |

据《底特律自由报》报道，路易斯·阿贝尔是H连的一名列兵。

[fɪfθ] ['mɪʃɪgən] ['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] .

| Fifth | Michigan | Cavalry | , | and | made | a | good | soldier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第五 | 密歇根州 | 骑兵 | , | 和 | 制成 | 一个 | 好的 | 士兵 | . |

他曾是密歇根州第五骑兵团的成员，并成为了一名优秀的士兵。

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [trəvɪljən] ['steɪʃ(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] ,

| At | the | battle | of | Trevillian | Station | he | was | taken | prisoner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 战斗 | 的 | 特雷维利安 | 车站 | 他 | 曾是 | 已采取 | 囚犯 | , |

在特雷维利安车站战役中，他被俘虏了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] [hi:; hi][wʌz; wəz][kən'faɪnd][ɪn][faɪv] ['dɪfrənt] ['prɪzn] - [penz][ænd; ənd]

| and | before | his | release | he | was | confined | in | five | different | prison | - | pens | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 他的 | 发布 | 他 | 曾是 | 受限 | 在 | 五 | 不同的 | 监狱 | - | 钢笔 | 和 |

[tu:] [dʒeilz] .

| two | jails | . |
|---|---|---|
| 二 | 监狱 | . |

在获释之前，他曾被关押在五个不同的监狱和两个监狱里。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['mɪlən] ['prɪzn] , [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['sɪksti] ['prizənəz] [wʌz; wəz][tu:; tə]

| While | he | was | in | Millen | Prison | , | an | exchange | of | sixty | prisoners | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 在 | 米伦 | 监狱 | , | 一个 | 交换 | 的 | 六十 | 囚犯 | 曾是 | 到 |

[bi:; bi] [meɪd] .

| be | made | . |
|---|---|---|
| 是 | 制成 | . |

在他被关押在米伦监狱期间，将进行一次六十名囚犯的交换。

[ðə; ði]['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [toʊld][ɔ:f]['sɪksti] [neɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] ,

| The | officer | of | the | day | told | off | sixty | names | at | the | door | of | the | pen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 官 | 的 | 这 | 天 | 讲述 | 离开 | 六十 | 姓名 | 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 笔 | , |

值班警官在监狱门口念出了六十个名字。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , ['prɑːbəbli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] , [ɔːr][pər'hæps]
**but** 但 **for** 为了 **some** 一些 **reason** 原因 **,** , **probably** 大概 **because** 因为 **he** 他 **was** 曾是 **too** 也 **ill** 患病的 **,** , **or** 或者 **perhaps** 也许
[ded] ,
**dead** 死的 **,** ,

但不知何故，可能是因为他病得太重，或者已经去世了，

[wʌn][mæn][dɪd][nɑːt] [kʌm] [fɔːrθ] .
**one** 一 **man** 男人 **did** 做过 **not** 不是 **come** 来 **forth** 前进 **.** .

有一个人没有站出来。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['luːɪs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt]['æftər]['fjuːəl] , ['ʌndər] [gɑːrd] [ʌv; əv]
**At** 在 **that** 那 **moment** 片刻 **Louis** 路易斯 **,** , **who** WHO **had** 有 **been** 到过 **sent** 发送 **out** 出去 **after** 后 **fuel** 燃料 **,** , **under** 在下面 **guard** 警卫 **of** 的
[kɔːrs] ,
**course** 课程 **,** ,

当时，奉命外出取燃料的路易斯，当然是在押送下。

[keɪm] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] .
**came** 来了 **through** 通过 **the** 这 **gates** 大门 **pushing** 推动 **a** 一个 **wheelbarrow** 独轮车 **loaded** 已加载 **with** 和 **wood** 木头 **.** .

他推着一辆装满木头的手推车穿过大门。

“ [hɪr] , ['luːɪs] , [hɪəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**“** **Here** 这里 **,** , **Louis** 路易斯 **,** , **here's** 这里是 **a** 一个 **chance** 机会 **for** 为了 **you** 你 **.** .

“路易斯，给你一个机会。”

[wiː; wi][wɑːnt]['sɪksti][men][tuː; tə][goʊ] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [wʌn] .
**We** 我们 **want** 想 **sixty** 六十 **men** 男人 **to** 到 **go** 去 **North** 北 **and** 和 **are** 是 **short** 短的 **one** 一 **.** .

我们需要派六十个人去北方，还差一个。

[dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks] [hɪr] !
**Jump** 跳 **into** 进入 **the** 这 **ranks** 排名 **here** 这里 **!** !

立即加入我们!

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .
**”** **exclaimed** 惊呼 **the** 这 **officer** 官 **.** .

“警官惊呼道。”

“ [tuː; tə][biː; bi] [iks'tʃeindʒd] ? ” [æskt] ['luːɪs] , ['tremblɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [wen] ['ʌndər]
**“** “ **To** 到 **be** 是 **exchanged** 交换 **?** ? **”** ” **asked** 问 **Louis** 路易斯 **,** , **trembling** 发抖 **more** 更多的 **than** 比 **he** 他 **did** 做过 **when** 什么时候 **under** 在下面
['faɪər] . [ - ]
**fire** 火 **.** . **[** [ **10** - **]** ]

“要交换吗？”路易问道，他颤抖得比在枪林弹雨中还要厉害。[10]

“ [jes] . [biː; bi] [kwɪk] . ”
**“** “ **Yes** 是的 **.** . **Be** 是 **quick** 快的 **.** . **”** ”

“好的，快点。”

“ [ðen] [teɪk] [hæŋk] .
**“** “ **Then** 然后 **take** 拿 **Hank** 汉克 **.** .

“那就带上汉克吧。”

['hiːz] [sɪk] , [ænd; ənd] [wɪl] [daɪ] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [hɪr] , ” [ænd; ənd] ['luːɪs] ['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði]

| He's | sick | , | and | will | die | if | he | remains | here | , | ” | and | Louis | darted | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 生病的 | , | 和 | 将要 | 死 | 如果 | 他 | 遗迹 | 这里 | , | ” | 和 | 路易斯 | 飞镖 | 进入 | 这 |

['hɑːspɪt(ə)l][wɔːrd] .

| hospital | ward | . |
|---|---|---|
| 医院 | 病房 | . |

“他病了，如果继续待在这里就会死，”路易斯说完便冲进了病房。

[hæŋk][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˌpæntə'luːnz] [ænd; ənd] [ʃuːz] , [bʌt; bət][noʊ][koʊt][ɔːr][hæt] .

| Hank | had | a | pair | of | pantaloons | and | shoes | , | but | no | coat | or | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉克 | 有 | 一个 | 一对 | 的 | 灯笼裤 | 和 | 鞋 | , | 但 | 不 | 外套 | 或者 | 帽子 | . |

汉克有一条灯笼裤和一双鞋，但没有外套或帽子。

['luːɪs] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz] , [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][hæŋk] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][aʊt] , [wiːk] [ænd; ənd]

| Louis | pulled | off | his | , | put | them | on | Hank | , | and | brought | him | out | , | weak | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易斯 | 拉 | 离开 | 他的 | , | 放 | 他们 | 在 | 汉克 | , | 和 | 带来 | 他 | 出去 | , | 虚弱的 | 和 |

[ 'tɔtərɪŋ ] .

| tottering | . |
|---|---|
| 颤巍巍 | . |

路易斯脱下自己的裤子，给汉克穿上，然后把他扶了出来，汉克虚弱无力，步履蹒跚。

[æz; əz][hæŋk][faɪld] [aʊt][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [briːðd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,

| As | Hank | filed | out | the | gate | and | once | more | breathed | the | air | of | freedom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 汉克 | 已提交 | 出去 | 这 | 门 | 和 | 一次 | 更多的 | 呼吸 | 这 | 空气 | 的 | 自由 | , |

当汉克走出大门，再次呼吸到自由的空气时，

['luːɪs] , [hætlɪs] [ænd; ənd] ['kəʊtlɪs] ,

| Louis | , | hatless | and | coatless | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 路易斯 | , | 无帽 | 和 | 无外套 | , |

路易，没戴帽子，也没穿外套

[tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːlbæroʊ] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [loʊd]

| took | hold | of | the | handles | of | his | wheelbarrow | and | started | for | another | load |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 抓住 | 的 | 这 | 把手 | 的 | 他的 | 独轮车 | 和 | 开始 | 为了 | 其他 | 加载 |

[ʌv; əv] [wʊd] .

| of | wood | . |
|---|---|---|
| 的 | 木头 | . |

他握住独轮车的把手，又去拉另一车木头。

[kæn; kən]['mɔːrt(ə)l][maɪnd] [kən'siːv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] ?

| Can | mortal | mind | conceive | of | such | an | act | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 凡人 | 头脑 | 构想 | 的 | 这样的 | 一个 | 行为 | ? |

凡人的心智能否想象出这样的行为?

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm]['sev(ə)n] [mʌnθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [deθ] ,

| It | cost | him | seven | months | of | a | living | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 成本 | 他 | 七 | 几个月 | 的 | 一个 | 活的 | 死亡 | , |

他因此经历了七个月如同行尸走肉般的生活。

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] .

| and | all | for | a | man | with | whom | he | was | not | even | intimately | acquainted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 为了 | 一个 | 男人 | 和 | 谁 | 他 | 曾是 | 不是 | 甚至 | 亲密 | 熟人 | . |

而这一切，都是为了一个他甚至都不熟悉的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

| And | now | for | the | other | side | of | the | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 为了 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 图片 | . |

现在来看事情的另一面。

['evər] [sɪns] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [wen] [hæŋk][daɪd] ,

| Ever | since | the | close | of | the | war | , | until | a | few | months | ago | , | when | Hank | died | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 自从 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 战争 | , | 直到 | 一个 | 很少 | 几个月 | 前 | , | 什么时候 | 汉克 | 死亡 | , |

从战争结束到几个月前汉克去世为止，

[ðiːz] [tuː] [men] [hæv; həv] [lɪvd] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [weɪn] ['kaʊnti] , [hæŋk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd]

| these | two | men | have | lived | right | here | in | Wayne | County | , | Hank | with | a | home | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 二 | 男人 | 有 | 居住地 | 正确的 | 这里 | 在 | 韦恩 | 县 | , | 汉克 | 和 | 一个 | 家 | 和 |

['fæməli] ,

| family | , |
|---|---|
| 家庭 | , |

这两个人一直都住在韦恩县，汉克有自己的房子和家人。

['luːɪs] [wɪð; wɪθ] ['niːðər] ; [hæv; həv] [met] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

| Louis | with | neither | ; | have | met | occasionally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易斯 | 和 | 两者都不 | ; | 有 | 遇见 | 偶尔 | , |

路易斯两者都不是；偶尔会见面。

[bʌt; bət] [æt; ət] [noʊ] [taɪm] [dɪd] [hæŋk] ['evər] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ækt] [ɪn] ['mɪlən] ['prɪzn] [ðæt] [set] [hɪm; ɪm]

| but | at | no | time | did | Hank | ever | refer | to | the | act | in | Millen | Prison | that | set | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 不 | 时间 | 做过 | 汉克 | 曾经 | 参考 | 到 | 这 | 行为 | 在 | 米伦 | 监狱 | 那 | 放 | 他 |

[friː] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;

| free | and | saved | his | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 自由的 | 和 | 已保存 | 他的 | 生活 | ; |

但汉克从未提及在米伦监狱中让他重获自由并拯救他生命的那个举动；

['nevər] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ; ['nevər] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæst] ,

| never | invited | him | to | his | home | ; | never | alluded | to | the | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 受邀 | 他 | 到 | 他的 | 家 | ; | 绝不 | 暗示 | 到 | 这 | 过去的 | , |

从未邀请他到家里来；从未提及过去。

[ɔːr] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['seɪvjər] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪr] [ə'kweɪntəns] .

| or | addressed | his | savior | other | than | as | a | mere | acquaintance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 已解决 | 他的 | 救主 | 其他 | 比 | 作为 | 一个 | 仅仅 | 熟人 | . |

或者称呼他的救命恩人为除普通熟人之外的其他人。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

| On | his | death | - | bed | , | however | , | he | told | the | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 死亡 | - | 床 | , | 然而 | , | 他 | 讲述 | 这 | 故事 | , |

然而，在他临终之际，他讲述了这个故事。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [tuː; tə] [bɪ'frend] ['luːɪs]

| and | asked | his | relatives | if | they | ever | had | an | opportunity | , | to | befriend | Louis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 他的 | 亲属 | 如果 | 他们 | 曾经 | 有 | 一个 | 机会 | , | 到 | 交朋友 | 路易斯 |

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] .

| for | his | sake | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 清酒 | . |

他问他的亲戚们是否有机会，为了路易斯好，与他交朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['tɑːrdi] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nəublist] [ækts] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz]

| It | was | tardy | acknowledgement | of | one | of | the | noblest | acts | the | world | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 迟迟 | 致谢 | 的 | 一 | 的 | 这 | 最高贵 | 行为 | 这 | 世界 | 有 |

['evər] [noʊn] . [ - ]

| ever | known | . | [ | 11 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 已知 | . | [ | - | ] |

这是对世界上最崇高的行为之一的迟来的认可。[11]

[sʌm; səm] [ʌv; əv] ['lɪŋkənz] [dʒoʊks] .

| SOME | OF | LINCOLN'S | JOKES | . |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 林肯的 | 笑话 | . |

林肯的一些笑话。

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [soʊ] ['meni] [dʒoʊks] , [raɪts] [ben] .

| President | Lincoln | has | been | made | responsible | for | so | many | jokes | , | writes | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总统 | 林肯 | 有 | 到过 | 制成 | 负责任的 | 为了 | 所以 | 许多 | 笑话 | , | 写 | 本 | . |

本写道，林肯总统成了许多笑话的素材。

['pɜ:li] ['pu:r] , [ðæt] [hi:; hi][ri'maindz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊtɪd]['aɪrɪʃ] [wɪt] [hu:] ,
**Perley Poore , that he reminds one of a noted Irish wit who ,**
珀利 贫穷 , 那 他 提醒 一 的 一个 著名的 爱尔兰 有 WHO ,

珀利·普尔，他让人想起一位著名的爱尔兰喜剧演员，

['hævɪŋ] [bɪn] ['ru:ɪnd] [baɪ] [in'dɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
**having been ruined by indorsing the notes of his friends ,**
拥有 到过 毁坏 经过 认可 这 笔记 的 他的 朋友们 ,

因替朋友的票据背书而破产

[ju:st] [tu:; tə] [kɜ:rs] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
**used to curse the day when he learned to write his name ,**
用过的 到 诅咒 这 天 什么时候 他 学习 到 写 他的 姓名 ,

他以前常常诅咒自己学会写名字的那一天。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi]
**as he had obtained such a reputation for willingness to oblige that he**
作为 他 有 获得 这样的 一个 名声 为了 意愿 到 必须 那 他
[kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] .
**could not refuse .**
可以 不是 拒绝 .

因为他乐于助人，已经赢得了这样的好名声，所以他无法拒绝。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [rɪg'retɪd] ['evər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][dʒoʊk] ,
**Mr . Lincoln might well have regretted ever having made a joke ,**
先生 . 林肯 可能 出色地 有 后悔 曾经 拥有 制成 一个 开玩笑 ,

林肯先生或许会后悔当初开了那个玩笑。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪk'spektɪd][tu:; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ɑ:n][ɔ:l] [ə'keiʒənz] ,
**for he was expected to say something funny on all occasions ,**
为了 他 曾是 预期的 到 说 某物 有趣的 在 全部 场合 ,

因为人们期望他在任何场合都能说些幽默的话。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['ænsərəb(ə)l] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv][dʒests] , ['stɔ:riz] [ænd; ənd]
**and has been made answerable for all manner of jests , stories and**
和 有 到过 制成 可回答的 为了 全部 方式 的 笑话 , 故事 和
[ˌrepɑ:r'ti:] ,
**repartee ,**
妙语连珠 ,

并被要求对各种玩笑、故事和俏皮话负责。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kəm'baɪnd] [ɔ:l][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['hju:mər] , ['kɑ:mənpleɪs]
**as if he had combined all the elements of humor , commonplace**
作为 如果 他 有 合并 全部 这 元素 的 幽默 , 平凡
['hɑ:rtləsnəs] [ænd; ənd] ['kɔ:rsnəs] ,
**heartlessness and coarseness ,**
冷酷无情 和 粗糙度 ,

仿佛他将幽默、平庸的冷酷和粗俗的所有元素都融合在了一起。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ][ðə; ði][dʒoʊks][ʌv; əv][dʒoʊ] ['mɪlər] [ænd; ənd]
**mingled with a passion for reviving the jokes of Joe Miller and**
混合 和 一个 热情 为了 复苏 这 笑话 的 乔 磨坊主 和
[ðə; ði]['sɜ:rkəs] [klaʊnz] .
**the circus clowns .**
这 马戏团 小丑 .

并怀着对重现乔·米勒和马戏团小丑的笑话的热情。

[jet] [hi:; hi][dɪd] [seɪ] ['meni] ['eksələnt] [θɪŋz] .
**Yet he did say many excellent things .**
然而 他 做过 说 许多 出色的 事物 .

但他也说过很多精彩的话。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] ['senətər] [weɪd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :
**On one occasion Senator Wade came to him and said :**
在 一 场合 参议员 韦德 来了 到 他 和 说 :

有一次，韦德参议员找到他说：

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , [ðæt] [ən'les] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ɪz]
**" I tell you , Mr . President , that unless a proposition for emancipation is**
" 我 告诉 你 , 先生 . 总统 , 那 除非 一个 主张 为了 解放 是
[ə'dɑːptɪd][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
**adopted by the government ,**
已采用 经过 这 政府 ,

"总统先生，我告诉您，除非政府采纳解放方案，

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .
**we will all go to the devil .**
我们 将要 全部 去 到 这 魔鬼 .

我们最终都会下地狱。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊvər][wʌn][maɪl][frʌm; frəm] [hel] . "
**At this very moment we are not over one mile from hell . "**
在 这 非常 片刻 我们 是 不是 超过 一 英里 从 地狱 . "

此刻，我们距离地狱不到一英里。

" [pər'hæps][nɑːt] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] ,
**" Perhaps not , " said Mr . Lincoln ,**
" 也许 不是 , " 说 先生 . 林肯 ,

"也许不是，"林肯先生说。

" [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,
**" as I believe that is just about the distance from here to the Capitol ,**
" 作为 我 相信 那 是 只是 关于 这 距离 从 这里 到 这 国会大厦 ,

"因为我相信这差不多就是从这里到国会大厦的距离。"

[wer] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][ɪn] ['seʃ(ə)n] .
**where you gentlemen are in session .**
在哪里 你 先生们 是 在 会议 .

各位先生正在开会。

" [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] , [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz]
**" On one occasion , at a reception , when the crowd of citizens and soldiers**
" 在 一 场合 , 在 一个 接待 , 什么时候 这 人群 的 公民 和 士兵
[wɜːr; wər]['sɜːrdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ - ]
**were surging through the [ 12 ]**
是 滔滔 通过 这 [ - ]

"有一次，在一次招待会上，当市民和士兵们涌入[12]

['sælɔːŋz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , ['evɪdəntli] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [brʌsk] ['westərn]
**salons of the White House , evidently controlled by the somewhat brusque Western**
沙龙 的 这 白色的 房子 , 显然 受控 经过 这 有些 粗暴 西
['elɪmənt] ,
**element ,**
元素 ,

白宫的沙龙，显然由略显粗鲁的西方势力掌控，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
**a gentleman said to him :**
一个 绅士 说 到 他 :

一位先生对他说：

“ ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] , [ɔ:r] ['kɑ:ŋgrəs]
“ Mr . President , you must diminish the number of your friends , or Congress
“ 先生 . 总统 , 你 必须 减少 这 数字 的 你的 朋友们 , 或者 国会
[mʌst; məst][ɪn'lɑ:rdʒ] [ðɪs] ['edɪfɪs] . ”
must enlarge this edifice . ”
必须 放大 这 大厦 . ”

“总统先生，您必须减少您的朋友数量，否则国会必须扩建这座大厦。”

“ [wel] , ” ['prɑ:mptli] [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] , “ [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]
“ Well , ” promptly replied Mr . Lincoln , “ I have no idea of diminishing the
“ 出色地 , ” 及时 回复 先生 . 林肯 , “ 我 有 不 主意 的 减少 这
['nʌmbər] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] ;
number of my friends ;
数字 的 我的 朋友们 ;

“嗯，”林肯先生立即回答说，“我没有减少朋友数量的打算；

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [naʊ] [ɪz] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [best] [tu:; tə][hæv; həv]
but the only question with me now is whether it will be best to have
但 这 仅有的 问题 和 我 现在 是 无论 它 将要 是 最好的 到 有
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [stretʃt] [ɔ:r] [splɪt] .
the building stretched or split .
这 建筑 拉伸 或者 分裂 .

但我现在唯一的问题是，将这座建筑拉伸还是将其分割才是最佳方案。

” [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [rɪ'sɛpʃənz] , [wen] [ə; eɪ] ['peɪmæstər] [ɪn] [fʊl] ['meɪdʒɝz]['ju:nɪfɔ:rm][wʌz; wəz]
” At one of these receptions , when a paymaster in full major's uniform was
” 在 一 的 这些 接待 , 什么时候 一个 出纳员 在 满的 专业的 制服 曾是
[ˌɪntrə'du:st] , [hi:; hi] [sed] :
introduced , he said :
介绍 , 他 说 :

“在其中一次招待会上，当一位身着全套少校制服的军需官被介绍出场时，他说：”

“ ['bi:ɪŋ] [hɪr] , ['mɪstər] . ['lɪŋkən] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [kɔ:l][ænd; ənd] [peɪ] [maɪ]
“ Being here , Mr . Lincoln , I thought I would call and pay my
“ 存在 这里 , 先生 . 林肯 , 我 想法 我 会 称呼 和 支付 我的
[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] . ”
respects . ”
尊重 . ”

“林肯先生，我既然来了，就想打电话来表达我的敬意。”

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
“ From the complaints made by the soldiers , ” responded the President ,
“ 从 这 投诉 制成 经过 这 士兵 , ” 回应 这 总统 ,

“根据士兵们的投诉，”总统回应道，

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][du:] [peɪ] .
“ I guess that is all any of you do pay .
“ 我 猜测 那 是 全部 任何 的 你 做 支付 .

“我想这就是你们所有人需要支付的全部费用了。”

” [wɔ:rd] [lɑ:'mɔn] , [wen] ['lɪŋkən] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm]['mɑ:rʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ʌv; əv]
” Ward Lamon , when Lincoln had appointed him Marshal of the District of
” 沃德 拉蒙 , 什么时候 林肯 有 任命 他 元帅 的 这 区 的
[kə'lʌmbiə] ,
Columbia ,
哥伦比亚 ,

“当林肯任命沃德·拉蒙为哥伦比亚特区警长时，

[ˌæksɪ'dentəli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [stri:t] [faɪt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [pi:s] ,
accidentally found himself in a street fight , and , in restoring peace ,
偶然 成立 他自己 在 一个 街道 斗争 , 和 , 在 恢复 和平 ,

他意外卷入了一场街头斗殴，并在恢复和平的过程中，

[hi:; hi] [strʌk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bə'lɪdʒərənts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] , [ə; eɪ] ['wepən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]

| **he** | **struck** | **one** | **of** | **the** | **belligerents** | **with** | **his** | **fist** | **,** | **a** | **weapon** | **with** | **which** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 击 | 一 | 的 | 这 | 交战方 | 和 | 他的 | 拳头 | , | 一个 | 武器 | 和 | 哪个 | 他 |

[wʌz; wəz] [noʊ'tɔ:riəsli] [fə'mɪliər] .

| **was** | **notoriously** | **familiar** | **.** |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 臭名昭著 | 熟悉的 | . |

他用拳头击打了其中一名交战者，而他非常擅长使用拳头这种武器。

[ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑ:rdər][wʌn][ðæn; ðən][lɑ:'mɔn] [ɪn'tendɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz]

| **The** | **blow** | **was** | **a** | **harder** | **one** | **than** | **Lamon** | **intended** | **,** | **for** | **the** | **fellow** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吹 | 曾是 | 一个 | 更难 | 一 | 比 | 拉蒙 | 故意的 | , | 为了 | 这 | 同伴 | 曾是 |

[nɑ:kt] ['sensləs] ,

| **knocked** | **senseless** | **,** |
|---|---|---|
| 敲门 | 无意义的 | , |

这一击比拉蒙预想的要重得多，那人被打得不省人事。

['teɪkən][ʌp] [ʌn'kɑ:nʃəs] , [ænd; ənd] [leɪ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['aʊərz][ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdər][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]

| **taken** | **up** | **unconscious** | **,** | **and** | **lay** | **for** | **some** | **hours** | **on** | **the** | **border** | **of** | **life** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 向上 | 无意识 | , | 和 | 躺 | 为了 | 一些 | 小时 | 在 | 这 | 边界 | 的 | 生活 | 和 |

[deθ] .

| **death** | **.** |
|---|---|
| 死亡 | . |

被抬走时已失去知觉，在生死边缘徘徊了几个小时。

[lɑ:'mɔn][wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] [ə'fer] [tu:; tə][ðə; ði]

| **Lamon** | **was** | **alarmed** | **,** | **and** | **the** | **next** | **morning** | **reported** | **the** | **affair** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉蒙 | 曾是 | 惊慌 | , | 和 | 这 | 下一个 | 早晨 | 据报道 | 这 | 事务 | 到 | 这 |

['prezɪdənt] . [ - ]

| **President** | **.** | **[** | **13** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| 总统 | . | [ | - | ] |

拉蒙对此感到震惊，第二天早上便向总统报告了此事。[13]

[ɑ:n] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['soʊldʒər][hæd; həd]['fɔ:lən][aʊt][ʌv; əv][ræŋks] [wen] [hɪz; ɪz]

| **On** | **another** | **occasion** | **a** | **young** | **soldier** | **had** | **fallen** | **out** | **of** | **ranks** | **when** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 场合 | 一个 | 年轻的 | 士兵 | 有 | 倒下 | 出去 | 的 | 排名 | 什么时候 | 他的 |

['redʒɪmənt] [pæst] [θru:] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

| **regiment** | **passed** | **through** | **Washington** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 团 | 通过了 | 通过 | 华盛顿 | , |

另一次，一名年轻士兵所在的部队途经华盛顿时，他不慎掉队了。

[ænd; ənd] , ['getɪŋ] [drʌŋk] , [feɪld] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [wen] [ˌaɪ 'ti:][left][ðə; ði]['sɪti] .

| **and** | **,** | **getting** | **drunk** | **,** | **failed** | **to** | **join** | **his** | **regiment** | **when** | **it** | **left** | **the** | **city** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 获得 | 醉 | , | 失败的 | 到 | 加入 | 他的 | 团 | 什么时候 | 它 | 左边 | 这 | 城市 | . |

他喝醉了，没有赶上部队离开这座城市。

[tu:; tə][ðə; ði] [frend] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['pɑ:rd(ə)n] , ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [sed] : “ [wel] ,

| **To** | **the** | **friend** | **who** | **came** | **to** | **secure** | **a** | **pardon** | **,** | **Mr** | **.** | **Lincoln** | **said** | **:** | **“** | **Well** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 朋友 | WHO | 来了 | 到 | 安全的 | 一个 | 赦免 | , | 先生 | . | 林肯 | 说 | : | “ | 出色地 | , |

林肯先生对前来请求赦免的朋友说：“好吧，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪ] [kæn; kən][du:][ju: 'es] [mɔ:r] [gʊd] [ə'bʌv] [graʊnd] [ðæn; ðən] ['ʌndər] [graʊnd] ,

| **I** | **think** | **the** | **boy** | **can** | **do** | **us** | **more** | **good** | **above** | **ground** | **than** | **under** | **ground** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 这 | 男生 | 能 | 做 | 我们 | 更多的 | 好的 | 多于 | 地面 | 比 | 在下面 | 地面 | , |

我认为这孩子在地面上比在地下更能为我们做出贡献。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [roʊt] [aʊt][ðə; ði]['pɑ:rd(ə)n] .

| **”** | **and** | **he** | **wrote** | **out** | **the** | **pardon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 写道 | 出去 | 这 | 赦免 | . |

于是他写下了赦免令。

[ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv] , [wer] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['hjuːmən] ['wiːknəs] [wʌz; wəz][ðə; ði]

| In | all | such | cases | as | the | above | , | where | the | ordinary | human | weakness | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 这样的 | 案例 | 作为 | 这 | 多于 | , | 在哪里 | 这 | 普通的 | 人类 | 弱点 | 曾是 | 这 |

['moʊtɪv] ,

| motive | , |
|---|---|
| 动机 | , |

在上述所有此类案例中，凡是出于普通人性弱点而采取的行动，

['mɪstər] . ['lɪŋkənz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['tendər][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ,

| Mr | . | Lincoln's | heart | was | tender | as | a | woman's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 林肯的 | 心 | 曾是 | 投标 | 作为 | 一个 | 女性的 | , |

林肯先生的心像女人的心一样温柔。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌentər'teɪn] [noʊ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kuːl] , [dɪ'lɪbərət] ,

| but | to | prove | that | he | could | entertain | no | sympathy | for | a | cool | , | deliberate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 证明 | 那 | 他 | 可以 | 招待 | 不 | 同情 | 为了 | 一个 | 凉爽的 | , | 商榷 | , |

但为了证明他对冷静、深思熟虑的行为没有丝毫同情，

['mɜːrsəneri] [kraɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɑːn] .

| mercenary | crime | , | he | was | approached | by | the | Hon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雇佣兵 | 犯罪 | , | 他 | 曾是 | 接近 | 经过 | 这 | 尊敬的 | . |

他从事雇佣兵犯罪活动，并受到了尊敬的先生的接触。

[dʒɑːn][biː] . ['æli] , [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [wʌn] [deɪ] ,

| John | B | . | Alley | , | of | Massachusetts | , | one | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | B | . | 胡同 | , | 的 | 马萨诸塞州 | , | 一 | 天 | , |

马萨诸塞州的约翰·B·阿利有一天

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv]

| with | a | petition | for | the | pardon | of | a | man | who | had | been | convicted | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 请愿 | 为了 | 这 | 赦免 | 的 | 一个 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 已定罪 | 的 |

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] ,

| engaging | in | the | slave | trade | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 引人入胜 | 在 | 这 | 奴隶 | 贸易 | , |

附上一份请求赦免一名因参与奴隶贸易而被定罪的男子的请愿书，

[ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə][faɪv] ['jɪrz] - [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn]

| and | sentenced | to | five | years | ' | imprisonment | and | the | payment | of | a | fine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 判刑 | 到 | 五 | 年 | - | 监禁 | 和 | 这 | 支付 | 的 | 一个 | 美好的 |

[ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

| of | one | thousand | dollars | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一 | 千 | 美元 | . |

并被判处五年监禁和一千美元罚款。

[hɪz; ɪz][tɜːrm][ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [hæd; həd][ɪk'spaɪərd] , [bʌt; bət][ɪn][dɪ'fɔːlt,'diːfɔːlt][ʌv; əv] ['peɪmənt] [ʌv; əv]

| His | term | of | imprisonment | had | expired | , | but | in | default | of | payment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 学期 | 的 | 监禁 | 有 | 已到期 | , | 但 | 在 | 默认 | 的 | 支付 | 的 |

[ðə; ði] [faɪn] ,

| the | fine | , |
|---|---|---|
| 这 | 美好的 | , |

他的刑期已满，但由于无力缴纳罚款，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [held] .

| he | was | still | held | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仍然 | 握住 | . |

他仍被拘留。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'piːl] [fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n]['mɪstər] . ['lɪŋkən] [sed] : " [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ]

| In | answer | to | the | appeal | for | pardon | Mr | . | Lincoln | said | : | " | You | know | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 回答 | 到 | 这 | 上诉 | 为了 | 赦免 | 先生 | . | 林肯 | 说 | : | " | 你 | 知道 | 我的 |

['wiːknəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ,

| weakness | is | to | be | , |
|---|---|---|---|---|
| 弱点 | 是 | 到 | 是 | , |

林肯先生在回应请求赦免时说："你们知道我的弱点是……"

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː] ['iːzəli] [muːvd] [baɪ] [ə'piːlz] [fɔːr; fər]['mɜːrsi] ,

| if | possible | , | too | easily | moved | by | appeals | for | mercy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 可能的 | , | 也 | 容易地 | 已搬 | 经过 | 上诉 | 为了 | 怜悯 | , |

如果可能的话，太容易被求饶的请求所打动，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [mæn][wɜːr; wər] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊlɪst] ['mɜːrdər] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][mæn]

| and | if | this | man | were | guilty | of | the | foulest | murder | that | the | arm | of | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 男人 | 是 | 有罪的 | 的 | 这 | 最卑鄙的 | 谋杀 | 那 | 这 | 手臂 | 的 | 男人 |

[kʊd; kəd] ['pɜːrpətreɪt] ,

| could | perpetrate | , |
|---|---|---|
| 可以 | 犯 | , |

如果这个人犯下了人类所能犯下的最卑劣的谋杀罪，

[aɪ] [maɪt] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'piːl] ;

| I | might | forgive | him | on | such | an | appeal | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 原谅 | 他 | 在 | 这样的 | 一个 | 上诉 | ; |

如果这样请求，我或许会原谅他；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [goʊ][tuː; tə]['æfrɪkə][ænd; ənd][rɑːb][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən]

| but | the | man | who | would | go | to | Africa | and | rob | her | of | her | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男人 | WHO | 会 | 去 | 到 | 非洲 | 和 | 抢 | 她 | 的 | 她 | 孩子们 |

[ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm]['ɪntuː][æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l]['bɑːndɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ - ]

| and | sell | them | into | an | interminable | bondage | with | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卖 | 他们 | 进入 | 一个 | 没完没了 | 束缚 | 和 | [ | - | ] |

但那个男人会去非洲抢走她的孩子，把他们卖到无休止的奴役中[14]

[noʊ] ['ʌðər] ['moʊtɪv][ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][sents] ,

| no | other | motive | than | that | which | is | furnished | by | dollars | and | cents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 其他 | 动机 | 比 | 那 | 哪个 | 是 | 提供 | 经过 | 美元 | 和 | 分 | , |

除了金钱利益之外，别无其他动机。

[ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [dɪ'preɪvd] ['mɜːrdərər] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['nevər] [rɪ'siːv]

| is | so | much | worse | than | the | most | depraved | murderer | that | he | can | never | receive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 很多 | 更糟 | 比 | 这 | 最多 | 堕落的 | 凶手 | 那 | 他 | 能 | 绝不 | 收到 |

['pɑːrd(ə)n][æt; ət][maɪ][hændz] .

| pardon | at | my | hands | . |
|---|---|---|---|---|
| 赦免 | 在 | 我的 | 双手 | . |

他比最邪恶的杀人犯还要残暴得多，我绝不会赦免他。

[noʊ] , [hiː; hi] [meɪ] [rɑːt][ɪn][dʒeɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['lɪbərti] [baɪ]['eni][ækt][ʌv; əv][maɪn] .

| No | , | he | may | rot | in | jail | before | he | shall | have | liberty | by | any | act | of | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 他 | 可能 | 腐烂 | 在 | 监狱 | 前 | 他 | 将 | 有 | 自由 | 经过 | 任何 | 行为 | 的 | 矿 | . |

不，他宁愿在监狱里腐烂，也休想通过我的任何行动获得自由。

" [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːfɪsər] , [held][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]

| " | Upon | another | occasion | the | wife | of | a | rebel | officer | , | held | as | a | prisoner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之上 | 其他 | 场合 | 这 | 妻子 | 的 | 一个 | 反叛 | 官 | , | 握住 | 作为 | 一个 | 囚犯 |

[ʌv; əv][wɔːr] ,

| of | war | , |
|---|---|---|
| 的 | 战争 | , |

"另一次，一名叛军军官的妻子被俘，

['bɛgd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

| **begged** | **for** | **the** | **relief** | **of** | **her** | **husband** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乞求 | 为了 | 这 | 宽慰 | 的 | 她 | 丈夫 | , |

她恳求丈夫解救她，

[ænd; ənd][tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɜ:r; hər] [ə'pi:l] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] .

| **and** | **to** | **strengthen** | **her** | **appeal** | **said** | **that** | **he** | **was** | **a** | **very** | **religious** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 加强 | 她 | 上诉 | 说 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 非常 | 宗教 | 男人 | . |

为了加强她的说服力，她还说他是一个非常虔诚的信徒。

[ɪn] [g'rɑ:ntɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'li:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [sed] :

| **In** | **granting** | **the** | **release** | **of** | **her** | **husband** | **,** | **Mr** | **.** | **Lincoln** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 授予 | 这 | 发布 | 的 | 她 | 丈夫 | , | 先生 | . | 林肯 | 说 | : |

林肯先生在批准释放她丈夫时说：

“ [tel] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wen] [ju:; jʊ] [mi:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ʌv; əv]

| **“** | **Tell** | **your** | **husband** | **when** | **you** | **meet** | **him** | **that** | **I** | **am** | **not** | **much** | **of** | **a** | **judge** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 告诉 | 你的 | 丈夫 | 什么时候 | 你 | 见面 | 他 | 那 | 我 | 是 | 不是 | 很多 | 的 | 一个 | 法官 | 的 |

[rɪ'lɪdʒən] ,

| **religion** | **,** |
|---|---|
| 宗教 | , |

“当你见到你丈夫时，告诉他我对宗教信仰并不太在意。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [sets] [men] [tu:; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel][ænd; ənd] [faɪt]

| **but** | **that** | **in** | **my** | **opinion** | **the** | **religion** | **that** | **sets** | **men** | **to** | **rebel** | **and** | **fight** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 在 | 我的 | 观点 | 这 | 宗教 | 那 | 套 | 男人 | 到 | 反叛 | 和 | 斗争 |

[ə'genst] [ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [dʌz] [nɑ:t] [sə'fɪʃntli]

| **against** | **their** | **government** | **because** | **they** | **think** | **that** | **government** | **does** | **not** | **sufficiently** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 他们的 | 政府 | 因为 | 他们 | 思考 | 那 | 政府 | 做 | 不是 | 足够 |

[help][sʌm; səm][men][tu:; tə] [i:t] [ðer; ðər] [bred] [ɪn][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ menz ]['feɪsɪz] ,

| **help** | **some** | **men** | **to** | **eat** | **their** | **bread** | **in** | **the** | **sweat** | **of** | **other** | **men's** | **faces** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 一些 | 男人 | 到 | 吃 | 他们的 | 面包 | 在 | 这 | 汗 | 的 | 其他 | 男士 | 面孔 | , |

但在我看来，那种驱使人们反抗政府、与政府作战的宗教，是因为他们认为政府没有充分帮助某些人靠剥削他人的血汗来维持生计。

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [men][kæn; kən][get][tu:; tə]['hev(ə)n] .

| **is** | **not** | **the** | **sort** | **of** | **religion** | **upon** | **which** | **men** | **can** | **get** | **to** | **heaven** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 这 | 种类 | 的 | 宗教 | 之上 | 哪个 | 男人 | 能 | 得到 | 到 | 天堂 | . |

这不是那种能让人上天堂的宗教。

” [wʌn] [deɪ] [nu:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l][ɪn] ['prɑ:gres] [ri:tʃt] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] ,

| **”** | **One** | **day** | **news** | **of** | **a** | **great** | **battle** | **in** | **progress** | **reached** | **Mr** | **.** | **Lincoln** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 天 | 消息 | 的 | 一个 | 伟大的 | 战斗 | 在 | 进步 | 达到 | 先生 | . | 林肯 | , |

“有一天，林肯先生收到了正在进行一场大战的消息，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [i:t] ['nʌθɪŋ] .

| **and** | **his** | **anxiety** | **was** | **so** | **great** | **that** | **he** | **could** | **eat** | **nothing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 焦虑 | 曾是 | 所以 | 伟大的 | 那 | 他 | 可以 | 吃 | 没有什么 | . |

他焦虑得吃不下任何东西。

[su:n] ['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][rɪ'taɪər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,

| **Soon** | **after** | **he** | **was** | **seen** | **to** | **take** | **a** | **Bible** | **and** | **retire** | **to** | **his** | **room** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 他 | 曾是 | 已见 | 到 | 拿 | 一个 | 圣经 | 和 | 退休 | 到 | 他的 | 房间 | , |

不久之后，人们看到他拿着一本圣经回到了自己的房间。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'hɜ:rd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɜ:rnɪst]

| **and** | **in** | **a** | **few** | **minutes** | **he** | **was** | **overheard** | **in** | **one** | **of** | **the** | **most** | **earnest** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 他 | 曾是 | 无意中听到 | 在 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 认真 |

[prerz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ɑ:rmz] .

| **prayers** | **for** | **the** | **success** | **of** | **our** | **arms** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 为了 | 这 | 成功 | 的 | 我们的 | 武器 | . |

几分钟后，有人听到他为我军的胜利做了最虔诚的祈祷。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði][deɪ][ə; eɪ]['juːniən]['vɪktəri][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɪŋkən] , [wɪð; wɪθ]

| Later | in | the | day | a | Union | victory | was | announced | , | and | Mr | . | Lincoln | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | 这 | 天 | 一个 | 联盟 | 胜利 | 曾是 | 宣布 | , | 和 | 先生 | . | 林肯 | , | 和 |

[ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [feɪs] ,

| a | beaming | face | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 光芒四射 | 脸 | , |

当天晚些时候，联邦军取得胜利的消息传来，林肯先生脸上洋溢着灿烂的笑容。

[ɪk'skleɪmd] : “ [gʊd] [nuːz] !

| exclaimed | : | “ | Good | news | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 惊呼 | : | “ | 好的 | 消息 | ! |

惊呼道：“好消息！”

[gʊd] [nuːz] !

| good | news | ! |
|---|---|---|
| 好的 | 消息 | ! |

好消息！

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪz]['aʊərz] , [ænd; ənd][gɑːd][ɪz] [gʊd] . ” [ - ]

| The | victory | is | ours | , | and | God | is | good | . | ” | [ | 15 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胜利 | 是 | 我们的 | , | 和 | 上帝 | 是 | 好的 | . | ” | [ | - | ] |

胜利属于我们，上帝是仁慈的。”[15]

[æn; ən] ['ɑːrmi] - ['roʊmæns] .

| AN | ARMY | NEWSBOY'S | ROMANCE | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 军队 | - | 浪漫 | . |

一位陆军报童的爱情故事。

[soʊ] ['meni] [ækts][ʌv; əv] ['hɑːrtləsnəs] [ænd; ənd]['kruːəlti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪv(ə)l][wɔːr][hæv; həv]

| So | many | acts | of | heartlessness | and | cruelty | during | the | great | civil | war | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 许多 | 行为 | 的 | 冷酷无情 | 和 | 残酷 | 期间 | 这 | 伟大的 | 民用 | 战争 | 有 |

[bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['pleʒər] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

| been | recorded | that | it | is | a | real | pleasure | to | have | an | opportunity | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 记录 | 那 | 它 | 是 | 一个 | 真实的 | 乐趣 | 到 | 有 | 一个 | 机会 | 到 |

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æn; ən][ækt][ʌv; əv]['mænli]['kaɪndnəs][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['gælənt] [kən'fedərət]

| record | an | act | of | manly | kindness | on | the | part | of | a | gallant | Confederate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记录 | 一个 | 行为 | 的 | 男子气概 | 仁慈 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 一个 | 英勇 | 南方邦联 |

['soʊldʒər][tuː; tə][ə; eɪ] ['jæŋki] [bɔɪ] .

| soldier | to | a | Yankee | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | 到 | 一个 | 扬基 | 男生 | . |

内战期间发生了太多冷酷无情、残忍至极的事情，因此，能够有机会记录一位英勇的南方邦联士兵对一位北方佬展现出的男子气概和善意，真是一件令人高兴的事。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['benɪŋtən] , [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['maʊntnz] [ʌv; əv][vər'mɑːnt] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]

| In | the | town | of | Bennington | , | in | the | Green | Mountains | of | Vermont | , | in | the | spring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 镇 | 的 | 本宁顿 | , | 在 | 这 | 绿色的 | 山脉 | 的 | 佛蒙特 | , | 在 | 这 | 春天 |

[ʌv; əv] - ,

| of | 1861 | , |
|---|---|---|
| 的 | - | , |

1861年春天，在佛蒙特州绿山山脉的本宁顿镇，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən][wɪð; wɪθ][sɪks] ['tʃɪldrən] , [faɪv] [bɔɪz] [ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

| there | lived | a | poor | woman | with | six | children | , | five | boys | and | one | little | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 居住地 | 一个 | 贫穷的 | 女士 | 和 | 六 | 孩子们 | , | 五 | 男孩们 | 和 | 一 | 小的 | 女孩 | , |

从前住着一位贫穷的妇人，她有六个孩子，五个男孩和一个小女孩。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] - ['jɪrz] [oʊld] .

| the | youngest | of | the | former | a | stripling | 14 | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最小的 | 的 | 这 | 以前的 | 一个 | 幼苗 | - | 年 | 老的 | . |

其中最年轻的是一个14岁的少年。

[wen] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [flæʃt] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [ɔːl]['oʊvər]['aʊər; ɑːr][lænd] [ðæt]

| When | the | wires | flashed | the | news | from | Washington | all | over | our | land | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 电线 | 闪光灯 | 这 | 消息 | 从 | 华盛顿 | 全部 | 超过 | 我们的 | 土地 | 那 |

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd]['faɪərd][ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld][flæg][æt; ət][fɔːrt] ['sʌmptər] ,

| the | rebels | had | fired | upon | the | old | flag | at | Fort | Sumpter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叛军 | 有 | 被解雇 | 之上 | 这 | 老的 | 旗帜 | 在 | 堡 | 桑普特 | , |

当华盛顿的消息通过电报传遍全国各地，得知叛军向萨姆特堡的旧国旗开火时，

[ðə; ði] [fɔːr] ['oʊldər] [bɔɪz] [rɪ'spɔndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntriːz] [kɔːl][ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt]

| the | four | older | boys | responded | to | the | country's | call | and | hurried | to | the | seat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 老 | 男孩们 | 回应 | 到 | 这 | 该国的 | 称呼 | 和 | 慌忙 | 到 | 这 | 座位 |

[ʌv; əv][wɔːr] .

| of | war | . |
|---|---|---|
| 的 | 战争 | . |

四个年纪较大的男孩响应国家的号召，匆匆赶往战场。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [læd] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['faɪərd][wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] [griːn] ['maʊnt(ə)n]['peɪtrɪətɪzəm] , [ræn]

| The | younger | lad | , | his | heart | fired | with | genuine | Green | Mountain | patriotism | , | ran |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻 | 小伙子 | , | 他的 | 心 | 被解雇 | 和 | 真的 | 绿色的 | 山 | 爱国主义 | , | 跑 |

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] ,

| away | from | home | and | , |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 从 | 家 | 和 | , |

这个年轻的小伙子，心中燃起了对绿山地区的真挚爱国情怀，离家出走，

[ɪ'luːdɪŋ] [pər'suːt] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɑːn][ðə; ði][pə'toʊmək] .

| eluding | pursuit | , | made | his | way | to | the | camp | on | the | Potomac | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃避 | 追逐 | , | 制成 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 营 | 在 | 这 | 波托马克河 | . |

他躲过追捕，一路来到波托马克河畔的营地。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɑːrdər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['dæmpənd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt]

| But | his | ardor | was | somewhat | dampened | by | the | discovery | of | the | fact | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 热情 | 曾是 | 有些 | 潮湿 | 经过 | 这 | 发现 | 的 | 这 | 事实 | 那 |

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ,

| he | could | not | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | , |

但当他发现自己无法做到这一点时，他的热情有所减退。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnjʊtɪvnɪs] , [ɪn'lɪst] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

| in | consequence | of | his | youth | and | diminutiveness | , | enlist | as | a | soldier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结果 | 的 | 他的 | 青年 | 和 | 矮小 | , | 入伍 | 作为 | 一个 | 士兵 | . |

由于他年轻矮小，所以应征入伍当兵。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [tuː; tə]

| Determined | to | remain | at | the | front | ; | and | having | , | as | the | saying | is | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 保持 | 在 | 这 | 正面 | ; | 和 | 拥有 | , | 作为 | 这 | 说 | 是 | , | 到 |

[skrætʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

| scratch | for | a | living | , |
|---|---|---|---|---|
| 划痕 | 为了 | 一个 | 活的 | , |

决心留在前线；而且，正如俗话说的，为了生计不得不四处奔波，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['selɪŋ] ['njuːˌpeɪpəz] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

| he | went | to | selling | newspapers | to | the | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 销售 | 报纸 | 到 | 这 | 士兵 | . |

他去向士兵们卖报纸。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][kæmp] [bɪ'twiːn] [nuː] ['bɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd] ['wɑːrəntən] [ə'baʊt][ðə; ði] 10th [ʌv; əv]

| Leaving | the | camp | between | New | Baltimore | and | Warrenton | about | the | 10th | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 营 | 之间 | 新的 | 巴尔的摩 | 和 | 沃伦顿 | 关于 | 这 | 10th | 的 |

[noʊ'vembər] ,

| November | , |
|---|---|
| 十一月 | , |

大约在11月10日离开位于新巴尔的摩和沃伦顿之间的营地，

-  , [hiː; hi] [went] [tuː; tə]  ['wɑːʃɪŋtən]  [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['pepərz] .

| **1862** | **,** | **he** | **went** | **to** | **Washington** | **for** | **a** | **supply** | **of** | **papers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 他 | 去 | 到 | 华盛顿 | 为了 | 一个 | 供应 | 的 | 文件 | . |

1862年，他前往华盛顿采购文件。

['hævɪŋ]  [ə'kɑːmplɪʃt]  [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] , [ðə; ði]  [jʌŋ]  [læd] [set] [aʊt] [ɑːn]  ['hɔːrsbæk]  [fɔːr; fər][ðə; ði]

| **Having** | **accomplished** | **his** | **object** | **,** | **the** | **young** | **lad** | **set** | **out** | **on** | **horseback** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 完成 | 他的 | 目的 | , | 这 | 年轻的 | 小伙子 | 放 | 出去 | 在 | 马背 | 为了 | 这 |

[kæmp] ,

| **camp** | **,** |
|---|---|
| 营 | , |

达成目的后，这个年轻人骑马前往营地。

['hævɪŋ] [tuː; tə]['trævə(ə)l][ə; eɪ]  ['dɪstəns]  [ʌv; əv] ['θɜːrti]  [  -  ]

| **having** | **to** | **travel** | **a** | **distance** | **of** | **thirty** | **[** | **16** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到 | 旅行 | 一个 | 距离 | 的 | 三十 | [ | - | ] |

不得不旅行三十[16]

[maɪlz] .

| **miles** | **.** |
|---|---|
| 英里 | . |

英里。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['ɑːrmi]  ['dʊrɪŋ]  [hɪz; ɪz]  ['æbsəns] [hæd; həd]  [ə'kɜːrd]  ,

| **A** | **change** | **of** | **position** | **by** | **the** | **army** | **during** | **his** | **absence** | **had** | **occurred** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 改变 | 的 | 位置 | 经过 | 这 | 军队 | 期间 | 他的 | 缺席 | 有 | 发生 | , |

在他不在期间，军队的阵地发生了变化。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]  ['kɑːnsɪkwens]  [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]  ['pɪkɪt]  [laɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz]

| **and** | **as** | **a** | **consequence** | **he** | **ran** | **into** | **the** | **rebel** | **picket** | **line** | **and** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 一个 | 结果 | 他 | 跑 | 进入 | 这 | 反叛 | 纠察 | 线 | 和 | 曾是 |

['teɪkən][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][dʒeɪ] . [iː] . [biː] . ['stuːɜ˞ts, stˈjuːɜ˞ts, 'stɔrts]  ['hedkwɔːrtərz]  ,

| **taken** | **to** | **General** | **J** | **.** | **E** | **.** | **B** | **.** | **Stuart's** | **headquarters** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 到 | 一般的 | J | . | E | . | B | . | 斯图尔特的 | 总部 | , |

结果，他撞上了叛军的警戒线，被带到了杰布·斯图尔特将军的总部。

[æt; ət][ə; eɪ][hoʊˈtel][ɪn]  ['wɑːrəntən]  , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][sent] [tuː; tə]  ['lɪbi]  ['prɪzn]  , [ɪn]

| **at** | **a** | **hotel** | **in** | **Warrenton** | **,** | **and** | **from** | **there** | **sent** | **to** | **Libby** | **Prison** | **,** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 酒店 | 在 | 沃伦顿 | , | 和 | 从 | 那里 | 发送 | 到 | 莉比 | 监狱 | , | 在 |

['rɪtʃmənd]  ,

| **Richmond** | **,** |
|---|---|
| 里士满 | , |

在沃伦顿的一家酒店，然后被送往里士满的利比监狱。

[əˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər][noʊˈvembər]  -  .

| **arriving** | **there** | **November** | **13** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 那里 | 十一月 | - | . |

11月13日抵达。

['meɪdʒər]['tɜːrnər][wʌz; wəz][ɪn]  [kə'mænd]  [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn]  ,

| **Major** | **Turner** | **was** | **in** | **command** | **of** | **the** | **prison** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 车工 | 曾是 | 在 | 命令 | 的 | 这 | 监狱 | , |

特纳少校负责指挥这座监狱。

[ænd; ənd]  [wen]  [ðə; ði]  [jʌŋ]  ['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz]  [brɔːt]  ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns]  , [ əb'zəviŋ, ɔb- ] [ðæt]

| **and** | **when** | **the** | **young** | **prisoner** | **was** | **brought** | **into** | **his** | **presence** | **,** | **observing** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 年轻的 | 囚犯 | 曾是 | 带来 | 进入 | 他的 | 在场 | , | 观察 | 那 |

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]  [mɪr]  [bɔɪ]  ,

| **he** | **was** | **a** | **mere** | **boy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 仅仅 | 男生 | , |

当年轻的囚犯被带到他面前时，他注意到他只是个孩子，

[ðə; ði]['meɪdʒər][spoʊk]['kaɪndli][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['æftər][hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'roʊld]

| the | Major | spoke | kindly | to | him | , | and | , | after | his | name | had | been | enrolled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 辐 | 亲切地 | 到 | 他 | , | 和 | , | 后 | 他的 | 姓名 | 有 | 到过 | 已注册 |

,

,

,

少校和蔼地和他交谈，在他名字登记入册后，

[æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['kwestʃən] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['eni] ['mʌni] [ɔːr] ['væljuəblz] [ə'baʊt]

| asked | him | the | customary | question | , | if | he | had | any | money | or | valuables | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 他 | 这 | 习惯 | 问题 | , | 如果 | 他 | 有 | 任何 | 钱 | 或者 | 贵重物品 | 关于 |

[hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

| his | person | . |
|---|---|---|
| 他的 | 人 | . |

问了他一个惯常的问题，他身上有没有钱或贵重物品。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [bɔɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , $380 , [ɪn][hɪz; ɪz] [buːts] ,

| The | frightened | boy | had | managed | to | conceal | his | money | , | $380 | , | in | his | boots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 害怕 | 男生 | 有 | 管理 | 到 | 隐藏 | 他的 | 钱 | , | $380 | , | 在 | 他的 | 靴子 | , |

受惊的男孩设法将他的380美元藏在了靴子里。

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən] , [pʊt][hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] ,

| and | in | answer | to | the | question | , | put | his | hand | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 回答 | 到 | 这 | 问题 | , | 放 | 他的 | 手 | 向下 | , |

面对这个问题，他放下了手。

[ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] - [drɑːp] ['glɪsənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [lɪp]

| and | while | a | tear | - | drop | glistened | in | his | bright | eye | and | his | boyish | lip |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 一个 | 撕 | - | 降低 | 闪闪发光 | 在 | 他的 | 明亮的 | 眼睛 | 和 | 他的 | 男孩气 | 唇 |

[ 'kwivəd ] ,

| quivered | , |
|---|---|
| 颤抖 | , |

当他明亮的眼睛里闪着泪光，他稚嫩的嘴唇微微颤抖时，

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['meɪdʒər] ,

| he | brought | it | forth | and | handed | it | to | the | rebel | major | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 它 | 前进 | 和 | 递交 | 它 | 到 | 这 | 反叛 | 主要的 | , |

他把它拿出来，递给了叛军少校。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [tʃoʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

| and | trying | hard | to | choke | down | the | swelling | in | his | throat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 难的 | 到 | 呛 | 向下 | 这 | 肿胀 | 在 | 他的 | 喉 | , |

他努力压抑着喉咙的肿胀感。

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] [æt; ət][hoʊm] , [hɪz; ɪz] [fɔːr] ['brʌðərz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

| he | told | of | his | widowed | mother | at | home | , | his | four | brothers | in | the | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 的 | 他的 | 寡 | 母亲 | 在 | 家 | , | 他的 | 四 | 兄弟 | 在 | 这 | 军队 | , |

他讲述了家中守寡的母亲和在军队服役的四个兄弟的故事。

[hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['selɪŋ] ['pepərz] ,

| his | having | made | his | money | selling | papers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 拥有 | 制成 | 他的 | 钱 | 销售 | 文件 | , |

他靠卖报纸发了财。

[ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][send][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] - ['weɪdʒɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

| and | saving | it | to | send | with | his | brothers | ' | wages | to | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保存 | 它 | 到 | 发送 | 和 | 他的 | 兄弟 | - | 工资 | 到 | 他的 | 母亲 | . |

他把钱存起来，准备和兄弟们的工资一起寄给母亲。

[ðə; ði]['meɪdʒər]['foʊldɪd][ðə; ði] ['bɔɪz] [ 'paːsiz ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

| The | Major | folded | the | boy's | passes | around | the | money | and | said | to | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 折叠 | 这 | 男孩们 | 通过 | 大约 | 这 | 钱 | 和 | 说 | 到 | 他 | : |

少校把男孩的通行证和钱包在一起，对他说：

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðɪs] [ə'gen] , [maɪ] [bɔɪ] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm]
“ You shall have this again , my boy , when you are permitted to go from
“ 你 将 有 这 再次 , 我的 男生 , 什么时候 你 是 允许 到 去 从
[hɪr] .
here .
这里 .

“孩子，等你获准离开这里的时候，你还会再拥有这一切。”

” [sɪks] [wiːks] ['æftərwərd] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [pə'roʊld] , [ænd; ənd] , [rɪ'perɪŋ] [tuː; tə]['meɪdʒər] ['tɜːnɝz]
” Six weeks afterward the lad was paroled , and , repairing to Major Turner's
” 六 周 之后 这 小伙子 曾是 假释 , 和 , 维修 到 主要的 特纳的
['ɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,

六周后，这名少年获得假释，并前往特纳少校的办公室，

[ðə; ði][kaɪnd]['ɑːfɪsər] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði][ 'paːsiz ] , [dʒʌst]
the kind officer , handing him the package of money and the passes , just
这 种类 官 , 处理 他 这 包裹 的 钱 和 这 通过 , 只是
[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ,
as he received them ,
作为 他 已收到 他们 ,

那位和蔼的警官把钱和通行证递给他，就像他收到时一样。

[sed] : “ [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌni] , [maɪ] [bɔɪ] .
said : “ Here is your money , my boy .
说 : “ 这里 是 你的 钱 , 我的 男生 .

他说：“这是你的钱，孩子。”

” [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒɔɪəs] [hɑːrt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] .
” With trembling hands , but a joyous heart , the little fellow took the package .
” 和 发抖 双手 , 但 一个 欢乐 心 , 这 小的 同伴 采取 这 包裹 .

小家伙双手颤抖，但内心却无比喜悦，接过了包裹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftərwərd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][hɪz; ɪz]
He was sent to Washington , and a few weeks afterward was going his
他 曾是 发送 到 华盛顿 , 和 一个 很少 周 之后 曾是 去 他的
[oʊld] [raʊndz] ['selɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] .
old rounds selling newspapers .
老的 回合 销售 报纸 .

他被派往华盛顿，几周后又开始像以前那样挨家挨户卖报纸。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][dɑːk] ['ɔːbri] , [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [brɪ'geɪd] , [huː] [naʊ] [ri'zaidz] [ɪn]
The boy was Doc Aubrey , the newsboy of the Iron Brigade , who now resides in
这 男生 曾是 医生 奥布里 , 这 报童 的 这 铁 旅 , WHO 现在 居住地 在
[mɪl'wɔːki] .
Milwaukee .
密尔沃基 .

这个男孩名叫奥布里医生，是铁旅的报童，现在居住在密尔沃基。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [kən'sɪstənt] .
Punctuation has been made consistent .
标点 有 到过 制成 持续的 .

标点符号已统一。

[piː] . - : [əˈnʌðər] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːri] ( [dʒɔːrdʒ] [biː] . [ˈhɜːrbərt] ,

| p | . | 12 | : | Another | version | of | this | story | ( | George | B | . | Herbert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | . | - | : | 其他 | 版本 | 的 | 这 | 故事 | ( | 乔治 | B | . | 赫伯特 | , |

第 12 页：这个故事的另一个版本（乔治·B·赫伯特，

[ðə; ði][ˈpɑːpjələr][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr][ɪn] [əˈmerɪkə] , [ef] . [em] . [ˈlʌptən] , [ˈpʌblɪʃər] ,

| The | Popular | History | of | the | Civil | War | in | America | , | F | . | M | . | Lupton | , | Publisher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 受欢迎的 | 历史 | 的 | 这 | 民用 | 战争 | 在 | 美国 | , | F | . | M | . | 卢普顿 | , | 出版商 | , |

[nuː] [jɔːk] , - ,

| New | York | , | 1885 | , |
|---|---|---|---|---|
| 新的 | 约克 | , | - | , |

《美国内战通俗史》，F.M. Lupton 出版社，纽约，1885 年。

[piː] . - ) [ɪnˈkluːdz] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈpærəgræf] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈpærəgræf]

| p | . | 476 | ) | includes | the | following | additional | paragraph | immediately | after | the | paragraph |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | . | - | ) | 包括 | 这 | 下列的 | 额外的 | 段落 | 立即地 | 后 | 这 | 段落 |

[ðæt] [ˈstɑːrts] “ [wɔːrd] [lɑːˈmɔn] ,

| that | starts | “ | Ward | Lamon | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 开始 | “ | 沃德 | 拉蒙 | , |

第 476 页）在以“Ward Lamon”开头的段落之后紧接着添加了以下段落：

[wen] [ˈlɪŋkən] [hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] . . . ” .

| when | Lincoln | had | appointed | him | . | . | . | ” | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 林肯 | 有 | 任命 | 他 | . | . | . | ” | . |

林肯任命他的时候……”。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][juː; jʊ] , [wɔːrd] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈlɪŋkən] ; “ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]

| “ | I | am | astonished | at | you | , | Ward | , | ” | said | Mr | . | Lincoln | ; | “ | you | ought | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 惊讶 | 在 | 你 | , | 沃德 | , | ” | 说 | 先生 | . | 林肯 | ; | “ | 你 | 应该 | 到 |

[hæv; həv] [noʊn] [ˈbetər] .

| have | known | better | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 已知 | 更好的 | . |

“沃德，我真为你感到震惊，”林肯先生说，“你应该更清楚才对。”

[ˌhɪrˈæftər] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hɪt][ə; eɪ][mæn] , [juːz][ə; eɪ][klʌb][ænd; ənd][nɑːt][jʊr; jər][fɪst] . ”

| Hereafter | , | when | you | have | to | hit | a | man | , | use | a | club | and | not | your | fist | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此后 | , | 什么时候 | 你 | 有 | 到 | 打 | 一个 | 男人 | , | 使用 | 一个 | 俱乐部 | 和 | 不是 | 你的 | 拳头 | . | ” |

以后，如果你要打人，要用棍棒，不要用拳头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神